

**FIXED PRICE SUBCONTRACT**

**قرارداد فرعی با قیمت ثابت**

**Between**

**فی مابین**

**CHEMONICS AFGHANISTAN LIMITED MANAGEMENT AND IMPLEMENTATION SERVICES And**

**شرکت خدمات مدیریتی و تطبیقی محدودالمسئولیت کیمونکس – افغانستان** و

**xxxxxxxx Consultancy Services Company**

**Hereinafter referred to as the Subcontractor**

که منبعد به نام قراردادی فرعی یاد میشود

**For**

برای

*Capacity Building Activity*

**USAID PRIME CONTRACT NO.** AID-306-C-17-00005

**شماره قرارداد أولی یوایس اید:** AID-306-C-17-00005

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Subcontract number: SubK-001-PBET | | | | | | شماره قرارداد فرعی: SubK-001-PBET | | |
| Start Date: xxxxxx17, 2018 | | | | | | تاریخ آغاز: 17 xxxx 2018 | | |
| End Date: xxxxxxx 16, 2019 | | | | | | تاریخ پایان: 16 xxxxx 2019 | | |
| **Total Fixed price:** AFN xxxxxx | | | | | | **قیمت ثابت مجموعی:** xxxxxx افغانی | | |
| ISSUED BY:  Chemonics Afghanistan Limited Management and Implementation Services  Hawa Shenasi, Khawaja Rawash Road,  Baron Hotel, Dreshak, Kabul, Afghanistan | | | | | | صادر کننده:  شرکت خدمات مدیریتی و تطبیقی محدودالمسئولیت کیمونکس - افغانستان  هواشناسی، جاده خواجه رواش،  هوتل بارون، دریشک، کابل، افغانستان | | |
| ISSUED TO:  xxxxxxx Consultancy Services Company  #12 Ansari Plaza, Third Floor  Shahr-e-Naw, Kabul, Afghanistan  DUNS: 561235111  TIN: 9004101045 | | | | | | گیرنده:  *کمپنی خدماتی و مشورتی xxxxxxxx اپارتمان شماره 12, انصاری پلازا، منزل سوم، شهرنو، کابل، افغانستان*  *(DUNS): ۵۶۱۲۳۵۱۱۱*  *(TIN) شماره هویت مالیه دهنده قراردادی فرعی: ۹۰۰۴۱۰۱۰۴۵* | | |
| The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein.  The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) this subcontract; (b) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein. (Attachments are listed herein.). | | | | | | قراردادی فرعی توافق مینماید تا همه اقلام و همه خدماتی را که روی آن توافق شده است یا فوقا و در اوراق آتی تعیین گردیده و در این جا بیان گردیده, تهیه، تحویل و فراهم مینماید.  حقوق و مکلفیت های جانبین در این قرارداد فرعی با قیمت ثابت تابع اسناد آتی خواهند بود: (الف) این قرارداد فرعی؛ (ب) شرایط و مشخصاتی که در این سند ضمیمه یا به طور مأخذ در این سند گنجانیده شده است. (فهرست ضمایم در این سند موجود است). | | |
| FOR: Chemonics Afghanistan Limited Management and Implementation Services  By:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  xxxxxxxxxxxxxxxxxx  CBA Chief of Party  Date Signed:  Place Signed: | | | | | | از جانب شرکت خدمات مدیریتی و تطبیقی محدودالمسئولیت کیمونکس - افغانستان  توسط:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  xxxxxxxxxxxxxxxxxx  ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت  تاریخ امضا:  محل امضا: | | |
| FOR: xxxxxxxxxx Consultancy Services Company  By:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  Chief Executive Officer  Date Signed:  Place Signed: | | | | | | از جانب: کمپنی خدماتی و مشورتی xxxxxxxx  توسط:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  xxxxxxxxxxxxxxxxx  ریس عمومی  تاریخ امضا:  محل امضا: | | |
| Chemonics is an Equal Opportunity Employer and we do not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, religion, age, equal pay, disability and genetic information. | | | | | | کیمونیکس در قسمت اشتغال به همه فرصت برابر فراهم میسازد و ما بر اساس نژاد، رنگ، جنس، تابعیت، مذهب، سن، میزان معاش، معلولیت و سوء شکل های ولادی تبعیض قایل نمیشویم. | | |
| Section A: Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule A.1. Background  CBA is a five-year activity funded by USAID and implemented by Chemonics International. CBA supports the Afghan Ministry of Education (MoE) to achieve the goals of its 2017-2021 third National Education Strategic Plan (NESP III) by helping build its capacity to deliver higher quality education services to the Afghan people. The CBA project has two key objectives:   1. Improve MoE systems and procedures that lead to better provision of education services; through an improved EMIS system, improved teacher recruitment, and an improved payroll system. 2. Greater transparency and accountability of national and subnational MoE systems through the use of regular, effective audit systems, strengthened resource planning, allocation, and execution in the education sector, and increased community and civil society oversight and accountability at national and subnational levels.   CBA aims to strengthen the Ministry’s policies, procedures, and personnel capacity by specifically focusing on the following areas:   1. Education Management Information System (EMIS) 2. Teacher Recruitment System 3. Payroll System 4. Internal Audit System 5. Resource Planning, Allocation and Execution 6. Civil Society Oversight over the activities of MoE | | | | | | بخش الف: پسمنظر، حدود کار، اجراات و تقسیم اوقات اجراات:  أ-1. پسمنظر  فعالیت ارتقای ظرفیت یک فعالیت پنج ساله بوده که توسط یوایس اید تمویل گردیده و بمنظور حمایت وزارت معارف غرض بدست آوردن اهداف پلان ملی استراتیژیک سوم معارف برای سالهای 2017 الی 2021 از طریق ظرفیت سازی آن نهاد برای عرضه خدمات با کیفیت عالی به مردم افغانستان طرح گردیده است. اقدامات فعالیت ارتقای ظرفیت در مشارکت با وزارت معارف بمنظور تقویت سیستم ها, پالیسی ها, پروسیجر ها, و ظرفیت انسانی طرح شده اند. | | |
| A.2. Scope of Work  The purpose of the assignment is to verify EMIS data at the school level to assess the reliability and accuracy of data reliability and accuracy of the data that was collected through Annual School Census (ASC). The scope of the verification work will be for 1398 (2019) school year in the five CBA target provinces (Badghis, Balkh, Bamyan, Kandahar, and Paktia). These comprise the treatment group. In addition, five other non-CBA targeted provinces (TBD) will be included as a control group. A representative sample of 10% schools (approx. 200 schools) will be covered in the CBA target provinces (the treatment group), and an equal number of schools from non-CBA-target provinces (the control group). The schools will be selected from both groups through random representative sampling covering three important aspects i.e. the levels of education (primary, lower secondary. and upper secondary schools), school gender (boys, girls, and mixed schools) and location (urban and rural).  The EMIS verification work includes the following major tasks:  1. The sub-contractor will arrange training for the data collection team;  2. The sub-contractor will prepare and submit a complete and precise sampling plan and sampling design for the survey;  3. Data collection from the sampled schools will be done manually using the data collection questionnaire. The sub-contractor will use the same standard data collection questionnaire used by the MoE EMIS for ASC.  4. The sub-contractor will collect verification data from the schools using agreed upon tool/questionnaire through:  a. Field visits to schools;  b. Interviews with school head / representative;  c. Head count of students;  d. Data extraction from school records;  e. Recording GPS coordinates of each school  f. Capture at least three pictures of each school  5. ASC data for the same schools will be extracted from EMIS. In addition to the computerized data, the completed ASC collection forms will be obtained for comparison with the verification data. A comparison will be made between the filled-in forms and computerized data of ASC, and differences will be noted.  6. The ASC and verification data sets will be compared, differences/anomalies will be identified, and a detailed statistical analysis will be performed based on the comparison of the data sets.  7. The sub-contractor will compile a detailed data quality report to determine the degree of reliability and accuracy of the 1397 (2018) school year EMIS data in the five CBA target provinces in comparison with non-CBA targeted provinces. Further, the report will identify problems and weakness inherent in the different phases of EMIS, i.e., data collection, processing and reporting at different levels of the education system (MoE, PEDs, DEDs and schools) that contribute to low quality education data; and provide recommendations that would help to improve the quality of education data. | | | | | | أ-2. حدود کار | | |
| A.3. Deliverables  The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.  **Deliverable No. 1: Inception report**  The inception report should clearly outline deliverables; a brief description of key activities for the proposed solution; and the methodology, sampling techniques, sampling plan, and random representative sample, per scope of work.  **Deliverable No. 2: Intermediate report - Data collection completion**  The deliverable will include: (i) results of data verification from the field (first draft report), (ii) electronic copies of the actual data, and an (iii) intermediate report highlighting the progress/status of data verification.  **Deliverable No. 3: Final data quality report**  The sub-contractor will compile a detailed data quality report to determine the degree of reliability and accuracy of the 1397 (2018) school year EMIS data in the five CBA target provinces in comparison with non-CBA targeted provinces. The report will identify problems and weakness in different phases of the EMIS, i.e., data collection, processing, and reporting at different levels of the education system (MoE, PEDs, DEDs and schools) that contribute to low quality education data, and provide recommendations that would help to improve the quality of the education data. The report will be reviewed by CBA team, and if required, modified by the sub-contractor. | | | | | | أ-3. تحویل دادنی ها  قراردادی فرعی اجراات ذیل را طبق تقسیم اوقات تعیین شده در بخش أ-4 ذیل به کیمونیکس تحویل خواهد داد.  تحویل دادنی شماره 1:  (برای جزییات بیشتر به بخش انگلیسی مراجعه نمایید)  تحویل دادنی شماره 2:  (برای جزییات بیشتر به بخش انگلیسی مراجعه نمایید)  تحویل دادنی شماره 3:  (برای جزییات بیشتر به بخش انگلیسی مراجعه نمایید) | | |
| A.4. Deliverables Schedule  The Subcontractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule:  \*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.  Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by reference herein.  Chemonics may order changes in the scope of work above pursuant to the Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.243-1 (Alt.III), Changes—Fixed Price, which is incorporated by reference herein.  Any change in the Subcontractor’s scope of work and/or deliverable(s) requires prior written authorization of Chemonics through a modification to this subcontract. | | | | | | أ-4. تقسیم اوقات اجراات  قراردادی فرعی اجراات فوق­الذکر را در مطابقت با تقسیم اوقات ذیل تحویل دادنی ها تسلیم دهد:  \* شماره و نام اجراات اشاره با آنهای میباشد که به طور کامل در بخش أ-3 فوق شرح گردید.  کیمونیکس حق فسخ یک جانبه این قرارداد فرعی با قیمت ثابت را در هر زمان با تادیه هزینه همه اجراات تکمیل شده در زمان فسخ و تادیه سهم متناسب اجرااتی که در جریان است، در مطابقت با بند 52.249-1 FAR «فسخ برای سهولت دولت (قیمت ثابث) (شکل کوتاه) (اپریل 1984) که در این سند به آن اشاره شده است، دارد.  کیمونیکس میتواند طبق بند 52.243-1 لایحه تدارکات فدرال «تغییرات – قیمت ثابت»، که به حیث مأخذ در این سند گنجانیده شده است تغییراتی را در حدود کار فرمایش دهد.  هرگونه تغییر در حدود کار قراردادی فرعی و/یا اجراات مستلزم اجازه قبلی کتبی کیمونیکس از طریق تعدیل این قرارداد فرعی میباشد. | | |
| Deliverable Number | Deliverable Name | Anticipated Due Date  تاریخ تخمینی تحویل | | | Amount AFN  مقدار پول به افغانی | | نام تحویل دادنی | شماره تحویل دادنی |
| 1 | Inception Report | 2 weeks after subcontract execution | | | AFN xxxxxxxx | | راپور آغاز پروژه | 1 |
| 2 | Intermediate Report - Data collection completion | 10 weeks after subcontract execution | | | AFN xxxxxxxxx | | راپور میانه پروژه | 2 |
| 3 | Final data quality report | 8 weeks after subcontract execution | | | راپور نهایی پروژه | 3 |
| **Subcontract Total Fixed Price** | | | **AFN xxxxxxx** | | | | مجموع پول ثابت قرارداد فرعی | |
| Section B. Reporting and Technical Direction (a) Only Chemonics’ Chief of Party or designee has authority on behalf of Chemonics to make changes to this Subcontract. All modifications must be identified as such in writing and executed by the parties.  (b) Chemonics’ Chief of Party or designee will be responsible for monitoring the Subcontractor’s performance under this fixed price subcontract and may from time to time render assistance or give technical advice or discuss or effect an exchange of information with Subcontractor's personnel concerning the Work hereunder. No such action shall be deemed to be a change under the "Changes" clause of this Subcontract and shall not be the basis for equitable adjustment. The Chief of Party or his designee, has authority to request, inspect, and accept all services, reports, and required deliverables or outputs.  (c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by Subcontractor shall be in writing and sent to the Chief of Party or other authorized project staff member. | | | | بخش ب. گزارشدهی و هدایات تخنیکی   1. تنها ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت کیمونیکس از جانب کیمونیکس صلاحیت دارد تا در این قرارداد فرعی تغییر وارد نماید. هرگونه تعدیلاتی از این قبیل باید به طور کتبی مشخص شده و توسط جانبین اجرا گردد. 2. ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت مسؤول نظارت از عملکرد قرادادی فرعی در این قرارداد فرعی با قیمت ثابت خواهد بود و میتواند وقتاً فوقتاً به کارمندان قراردادی فرعی در رابطه با این کار کمک یا مشوره تخنیکی فراهم نماید یا با آنها صحبت یا تبادل اطلاعات نماید. چنین اقداماتی طبق بند «تغییرات» این قرارداد فرعی تغییر دانسته نشده و اساس تعدیل متناسب به آن نخواهد بود. ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت یا نماینده وی، صلاحیت دارد تا همه خدمات، گزارش ها و اجراات یا نتایج مورد نیاز را تقاضا، بازرسی و قبول نماید. 3. به استثنای این که طور دیگری در این جا بیان شده باشد، همه یادداشت های که قرار است از جانب قرادادی فرعی فراهم گردد باید به شکل کتبی بوده و به ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت یا کارمند دیگر ذیصلاح پروژه فرستاده شود. | | | | |
| Section C. Period of Performance The effective date of this fixed price subcontract is September 2, 2018, and the completion date is August 30, 2019. The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule to CBA Chief of Party in accordance with the schedule stipulated therein.  In the event that the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service). | | | | بخش ج. مدت اجراات  تاریخ آغاز این قرارداد فرعی با قیمت ثابت 17 سپتامبر ۲۰۱۸ و تاریخ تکمیل آن 16 سپتامبر 2019 میباشد. قراردادی فرعی اجراات بیان شده در بخش الف – حدود کار، اجراات و تقسیم اوقات اجراات – را به ریس پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت طبق تقسیم اوقات تعیین شده در این جا تحویل خواهد داد.  در صورتی که قراردادی فرعی نتواند اجراات را به پیش ببرد و اجرای این قرارداد فرعی با قیمت ثابت را به خطر مواجه سازد، یا نتواند شرایط این قرارداد فرعی با قیمت ثابت را تا تاریخ تکمیل آن برآورده سازد، قراردادی فرعی موضوع را به کیمونیکس اطلاع دهد و کیمونیکس حق فسخ این قرارداد فرعی با قیمت ثابت را به وسیله اطلاعیه کتبی به قراردادی فرعی در مطابقت با بند 52.249-8 «غفلت» (مواد و خدمات با قیمت ثابت) دارد. | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment D.1. Subcontract Fixed Price  As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of AFA 1,788,500.This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor’s completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:  \*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above. | | بخش د. قیمت ثابت، ترتیب بیجک و تادیات قرارداد فرعی  د-1. قیمت ثابت قرارداد  با در نظر داشت تحویلدهی همه محصولات و/یا خدماتی که در بخش الف تصریح گردید، کیمونیکس مبلغ مجموعی  ۱،۷۸۸،۵۰۰ افغانی را به قراردادی فرعی تادیه خواهد نمود. این رقم نشان دهنده قیمت مجموعی این قرارداد فرعی بوده و برای مدت اجرا که در بخش ج – مدت اجرا – بیان شده است ثابت میباشد.  کیمونیکس قیمت مجموعی را به شکل قسط وار خواهد پرداخت. کیمونیکس هر تادیه را بعد از تکمیل اجراات مربوطه از جانب قراردادی فرعی که در جدول آتی نشان داده شده است طبق بخش د-3 اجرا خواهد کرد:  \* شماره و نام اجراات اشاره با آنهای میباشد که به طور کامل در بخش أ-3 فوق شرح گردید. | |
| Installment No. and Amount | Corresponding Deliverable No(s) and Name(s) | شماره ونام تحویل دادنی مربوطه | شماره پرداخت و مقدار |
| 1. AFN xxxxxxxxx | Deliverable No 1. xxxxxxxx | تحویل دادنی شماره 1: xxxxxxx | 1. xxxxxx افغانی |
| 2. AFN xxxxxxxxx | Deliverable No 2. xxxxxxxx | تحویل دادنی شماره 2: xxxxxxxxxxxx | 1. xxxxxxx افغانی |
| 3. AFN xxxxxxx | Deliverable No 3. xxxxxxxxx | تحویل دادنی شماره 3: xxxxxxxx | 1. xxxxxxxx0 افغانی |
| **AFN xxxxxxxx** | **Total Fixed Price** | مجموع قیمت ثابت | xxxxxxxxx افغانی |

|  |  |
| --- | --- |
| D.2. Invoicing  Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to CBA for payment. The invoice shall be sent to the attention of Abdul Wasi Qani, Grants Management Lead, and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in AFA, per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below.  D.3. Payment Account Information  Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor’s official address or to the following authorized account:  Account name: Xxxxxxxx Consultancy Company  Bank name: Azizi Bank Main Branch  Bank address or branch location: Shahr-e-Naw Zanbaq Square, Kabul, Afghanistan  Account number: 000101108181813  D.4. Payment  Chemonics will pay the Subcontractor’s invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics’ approval of the Subcontractor’s deliverables, and b) Chemonics’ receipt of the Subcontractor’s invoice. Payment will be made in AFA, paid to the account specified in Section D.3. | د-2 ترتیب بیجک  در هنگام که اجراات قرارداد که در بخش الف – پسمنظر، حدود کار، اجراات و تقسیم اوقات اجراات – شرح گردید از لحاظ تخنیکی از جانب نماینده کیمونیکس که در این جا مشخص گردیده است، قبول گردید، قراردادی فرعی یک بیجک رسمی را به خاطر پرداخت به پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت تسلیم میدهد. بیجک باید عنوانی عبدالواسع قانع، مسؤل بخش کمک های بلا عوض فرستاده شود و حاوی اطلاعات آتی باشد: أ) شماره قرارداد فرعی، ب) تحویل دادنی های تحویل داده شده و قبول شده، ج) مبلغ مجموعی قابل تادیه به (افغانی)، طبق بخش د-1 فوق، و د) جزئیات تادیات در مطابقت با حساب مجاز که در بخش د-3 ذیل ارایه شده است.  د-3. معلومات راجع به حساب بانکی برای تادیات  کیمونیکس تادیات را مطابق به بیجک های منظور شده و کامل که طبق شرایط این سند تسلیم داده شده اند به وسیله چک که به آدرس رسمی قراردادی رسمی یا به حساب مجاز آتی فرستاده میشود به قراردادی رسمی میپردازد:  نام حساب: کمپنی خدماتی و مشورتی xxxxxxxx  نام بانک: دفتر مرکزی عزیزی بانک  آدرس بانک یا موقعیت شعبه بانک: چهاراهی زنبق، شهرنو، کابل، افغانستان  شماره حساب: ۰۰۰۱۰۱۱۰۸۱۸۱۸۱۳  د-4. تادیات  کیمونیکس بیجک قراردادی فرعی را در جریان سی (30) روز کاری بعد از الف) منظوری اجراات قراردادی فرعی از جانب کیمونیکس، و ب) دریافت بیجک قراردادی فرعی از جانب کیمونیکس تادیه خواهد نمود. تادیات به افغانی به حسابی که در بخش د-3 مشخص شده است صورت خواهد گرفت. |
| Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] (a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 935.  (b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 ―Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics.  (c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:  (1) Military equipment  (2) Surveillance equipment  (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities  (4) Abortion equipment and services  (5) Luxury goods and gambling equipment, or  (6) Weather modification equipment.  (d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics:  (1) Agricultural commodities,  (2) Motor vehicles,  (3) Pharmaceuticals and contraceptive items  (4) Pesticides,  (5) Fertilizer,  (6) Used equipment, or  (7) U.S. government-owned excess property.  If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase. | بخش و. کود جغرافیایی مجاز؛ مقتضیات منبع و کشور  [AIDAR 752.225-70 (فبروری 2012) با تعدیل آن]   1. کود جغرافیایی مجز برای تدارک کالا ها و خدمات طبق این قرارداد فرعی ۹۳۵ میباشد. 2. به استثنای آنچه به طور مشخص از جانب کیمونیکس منظور میگردد، قراردادی فرعی باید همه اقلام (مثلاً تجهیزات، مواد، وسایط، لوازم) و خدمات (به شمول خدمات حمل و نقل اقلام) را در مطابقت با مقتضیات 22 CFR بخش 228 – قواعد تدارک اقلام و کالا ها که توسط وجوه مالی برنامه فدرال USAID تمویل میگردد – تدارک نماید.   رهنمای واجد شرایط بودن کالا ها یا خدمات مشخص را میتوان از کیمونیکس به دست آورد.   1. کالا ها و خدمات فاقد شرایط لازم. قراردادی فرعی هیچکدام از کالا ها یا خدمات آتی را تحت این قرارداد فرعی تدارک نمینماید:    1. تجهیزات نظامی    2. تجهیزات سرویلانس    3. اقلام و خدمات برای پولیس و سایر فعالیت های تطبیق قانون    4. وسایل و خدمات سقط    5. کالا های لوکس و وسایل قمار، یا    6. وسایل تعدیل آب و هوا 2. کالا های تحت محدودیت. قرادادی فرعی هیچ کدام از کالا ها یا خدمات آتی را بدون اجازه قبلی و کتبی USAID که از طریق کیمونیکس حاصل میگردد تدارک نمینماید:    1. اقلام زراعتی    2. وسایط موتور دار    3. ادویه و اقلام ضد حاملگی    4. مواد حشره کش    5. کود کیمیاوی    6. تجهیزات مستعمل    7. یا ملکیت های مازاد متعلق به دولت ایالات متحده امریکا   اگر به کیمونیکس معلوم شود که قراردادی فرعی هر کدام از این اقلام محدود شده مشخص در این قرارداد فرعی را، بدون اجازه کتبی قبلی USAID از طریق کیمونیکس، تدارک نموده و به این منظور تادیات دریافت نموده است، کیمونیکس میتواند از قرادادی فرعی بخواهد تا تمام مبلغ خریداری را مسترد نماید. |
| Section G. Intellectual Property Rights (a) Subcontractor  warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys’ fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.  (b) Subcontractor’s obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics’ Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys’ fees by a third party.  (c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.  (d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics. | بخش ز. حقوق ملکیت معنوی   1. قراردادی تضمین مینماید که کاری که طبق این قرارداد فرعی انجام شده یا تحویل داده شده است حق ملکیت معنوی هیچ شخص ثالث در ایالات متحده امریکا یا کدام کشور خارجی دیگر را نقض نمینماید. قراردادی فرعی از کیمونیکس و مشتریان آن در برابر هر گونه ادعا، صدمه، خساره، هزینه و مصارف، به شمول فیس وکیل، ناشی از اقدامات شخص ثالث که ادعا مینماید کار انجام شده یا تحویل داده شده تحت این قرارداد فرعی حق ملکیت معنوی کدام شخص یا نهاد را نقض یا از آن تخطی نموده است دفاع و پشتیبانی نموده و به آنها جبران خساره میپردازد، مگر این که دولت ایالات متحده امریکا مسؤولیت آن را به عهده گیرد. این جبران خساره هزینه مجاز طبق شرایط این قرارداد فرعی در رابطه با هزینه های مجاز بیمه دانسته نمیشود. 2. مکلفیت قراردادی فرعی در دفاع و جبران خساره کیمونیکس و مشتریان آن طبق فقره (أ) فوق تا حدی که FAR 52.227-1 «اجازه و رضایت» در مورد قرارداد اصلی کیمونیکس در مورد نقض پتنت ایالات متحده امریکا قابل تطبیق است، تطبیق نخواهد شد و کیمونیکس و مشتریان آن تابع هیچ اقدام، ادعا، صدمه، خساره، هزینه و مصارف، به شمول فیس وکیل، شخص ثالث نیستند. 3. علاوه بر سایر حقوق در مورد ارقام و اختراعات که در این قرارداد بیان شده است، قراردادی فرعی توافق دارد که کیمونیکس در انجام مکلفیت های خودر طبق قرارداد اصلی یا قرارداد های درجه بلند تر (به شمول مکلفیت های قراردادی های متعاقب یا قرارداد برای مراحل بعدی عین برنامه) طبق این قرارداد حق نامحدود، غیر قابل فسخ، پرداخت شده، عاری از حق امتیاز در قسمت ساختن، فروختن، به فروش گذاشتن، استفاده، اجرا، تکثیر، نمایش، انجام، توزیع (داخلی و بیرونی) کاپی ها، و تهیه کار های مشتق از آن و اجازه دادن به دیگران در انجام هر کدام یا همه موارد فوق، هر کدام یا همه اختراعات، کشفیات، اصلاحات، کار نهایی و پتنت و همچنان هر کدام یا همه ارقام، حق نشر، گزارش ها و کار های تألیف که در اجرای این قرارداد ایجاد، انکشاف، تولید یا تحویل داده شده است را دارد. 4. همه گزارش ها، یادداشت ها و سایر مواد تحریری به شمول اشکالی که توسط ماشین قابل خواندن میباشد، و توسط قراردادی فرعی تهیه و طبق این قرارداد فرعی به دسترس کیمونیکس قرار داده میشود، ملکیت انحصاری کیمونیکس میباشد. |
| Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments (“Claims”) including any reasonable attorney’s fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor’s employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics. | بخش ح. جبران خساره و چشم پوشی از مفاد قراردادی فرعی  قراردادی فرعی به کیمونیکس، مأمورین، رؤسا، نمایندگان و کارمندان آنها در برابر هر گونه و همه خساره، صدمه، ادعا، بدهکاری، تقاضا، دعوی یا حکم («ادعا ها») به شمول فیس وکیل، و هزینه های ناشی از صدمه یا خساره به کیمونیکس یا مأمورین، رؤسا، نمایندگان، کارمندان یا ملکیت های آن یا به علت خساره به اشخاص ثالث (به شمول اما نه محدود به ادعا های کارمندان، رؤسا، مأمورین یا نمایندگان قراردادی فرعی) یا ملکیت های آنها که به طور مستقیم یا غیرمستقیم به علت غلفت، تخلف عمدی، تخطی از این قرارداد فرعی یا تخلف از ملکفیت های قانونی قراردادی فرعی یا کارمندان، رؤسا، مأمورین یا نمایندگان آن در اجرای این قرارداد فرعی به میان آمده باشد دفاع و جبران خساره مینماید، مگر این که چنین ادعا ناشی از تخلف واضح کمیونیکس از این قرارداد فرعی باشد. |
| Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations (a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Y, Clauses Incorporated by Reference.  (b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.  **(**c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that Subcontractor’s employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.  1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.  2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.  3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements.” | بخش ط. رعایت قوانین و مقررات نافذ   1. قراردادی فرعی همه کار ها را طبق قوانین، فرامین، لوایح، مقررات و سایر قواعد معتبر ایالات متحده امریکا و تقسیمات سیاسی آن با معیار های نهاد ها و انجمن های مسلکی جواز دهنده انجام داده و به آنها احترام میگذارد. قراردادی فرعی مقررات قابل تطبیق USAID نافذ بر این قرارداد فرعی را که در این قرارداد فرعی به آنها اشاره شده و در ماده --، بند های گنجانیده شده نظر به مأخذ، تذکر یافته است نیز رعایت نماید. 2. این قرارداد فرعی تابع قوانین District of Columbia بوده و تفسیر میگردد، مگر این که شرایط و مقتضیات قرارداد فرعی که مبتنی بر قوانین، مقررات یا بند های لایحه تدارکات فدرال میباشند در مطابقت با قانون مشترک فدرال قرارداد های دولتی که در فیصله های محاکم فدرال و استیناف طلبی قرارداد های خدمات نظامی و بورد های ملکی تفسیر گردند.   (ج) قراردادی فرعی باید تمام خدمات را در مطابقت با معیارهای بلند اخلاقی و مسلکی انجام داده و اطمینان حاصل نماید که کارمندان قراردادی فرعی با موازین بلند معیارهای اخلاقی آراسته باشند.   1. قراردادی فرعی باید تلاش نماید تا کارمندان اش را از عملکرد های جنایی بازبدارد و حتی الوسع یک فرهنگ سازمانی را ایجاد نماید که مشوق برخورد اخلاقی و تعهد به قانون مداری و رعایت قانون باشد. 2. درصورتیکه قراردادی فرعی شواهد مبنی بروجود فساد در بخش های سوء استفاده, تضاد منافع, رشوه و یا ادعای کاذب درنماینده, کارمند یا قرارداد فرعی در دست داشته باشد, باید بصورت کتبی کیمونیکس, یوایس اید یا دفتر مفتش عالی را آگاه نماید. 3. قراردادی فرعی باید به اصول تدارکات فدرالی شماره 52.203.13 که عبارت از اصل اداری برای اخلاقیات و عملکرد تجاری قراردادی ها میباشد که درین قرارداد جاگزین شده مراجعه نماید و همچنان ایجابات بیشتر را مد نظر بیگیرد. |

|  |  |
| --- | --- |
| Section J. Privity of Contract and Communications The Subcontractor shall not communicate with Chemonics’ client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.  This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:  (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;  (b) an ethics or anti-corruption matter;  (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or  (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization. | بخش ی. محرمیت قرارداد و ارتباطات  قراردادی فرعی با مشتری کیمونیکس در رابطه با این قرارداد فرعی مراوده نخواهد کرد، مگر این که به طور صریح از جانب کیمونیکس به طور کتبی اجازه داده شده باشد. همه منظوری های لازم از جانب USAID از طریق کیمونیکس گرفته شود.  این شرط قراردادی را از مراوده با مشتری در رابطه با موارد آتی منع نمی نماید:   1. مسایلی که قراردادی فرعی طبق قانون مکلف به مراوده با دولت ایالات متحده امریکا میباشد؛ 2. مسایل اخلاقی یا مبارزه با فساد؛ 3. مسایلی که برای آنها در این قرارداد فرعی، به شمول بند FAR یا ADDAR در این قرارداد فرعی گنجانیده شده، به قراردادی فرعی اجازه داده شده تا به طور مستقیم با دولت ایالات متحده امریکا ارتباط بگیرد؛ یا 4. اگر قراردادی فرعی از ایالات متحده امریکا باشد، مسایل کوچک تجارتی، مسایل عمده در رابطه با تادیه یا استفاده. |
| Section K. Protecting Chemonics’ Interests when Subcontractor is named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:  (a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury;  (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or  (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government’s Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.  Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments. | بخش ک. حفاظت از منافع کیمونیکس هنگامی که نام قراردادی فرعی در فهرست تروریستان مشکوک یا افراد ممنوعه باشد، واجد شرایط دریافت تمویل USAID نباشد، یا از دریافت وجوه مالی فدرال تعلیق، منع یا محروم ساخته شده باشد  علاوه به سایر حقوقی که طبق این قرارداد فرعی به کیمونیکس فراهم شده است، این موضوع درک و پذیرفته شده است که کیمونیکس میتواند این قرارداد فرعی را در هر زمانی بعد از هر کدام از حالات آتی فسخ نماید:   1. نام قراردادی فرعی در یکی از فهرست های تروریستان مشکوک یا افراد ممنوعه که توسط دولت ایالات متحده تهیه میگردد، به شمول اما نه محدود به (أ) ضمیمه فرمان اجرایی شماره 13224 (2001) (فرمان اجرایی مسدود ساختن املاک و منع معاملات با اشخاصی که مرتکب دهشت افگنی، تهدید به دهشت افگنی یا حمایت از دهشت افگنی میشوند) یا (ب) فهرست اتباع تعیین شده ویژه و افراد ممنوع که توسط دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا تهیه میشود موجود باشد؛ 2. به USAID معلوم شود که قراردادی به اساس قوانین و مقررات ایالات متحده امریکا واجد شرایط دریافت تمویل USAID نیست؛ یا 3. قراردادی فرعی در سیستم فهرست تحریم های دولت ایالات متحده امریکا یا فهرست های متعاقب آن از دریافت قرارداد ها یا کمک های فدرال تعلیق، ممنوع یا محروم شناخته شده باشد.   علی­الرغم شرایط دیگر قرارداد فرعی، در صورت چنین فسخ، قراردادی فرعی حق ندارد تادیات بعدی را به دست آورد. |
| Section L. Governing Law and Resolution of Disputes (a) *Governing law.* This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.  (b) *Disputes based on Client Actions.*  (1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor’s suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.  (2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.  (c) Other Disputes.  All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules.  Arbitration shall be conducted in Washington, DC.  Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement.  Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys’ and experts’ fees.  An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.  (d) Duty to Continue to Perform.  Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.  (e) *Limitations.* Chemonics’ entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed [subcontract value or other sum]. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.  The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract. | بخش ل. قانون نافذ بر حل اختلافات   1. *قانون نافذ.* این قرارداد فرعی تابع قوانین District of Columbia بوده و تفسیر میگردد، مگر این که شرایط و مقتضیات قرارداد فرعی که مبتنی بر قوانین، مقررات یا بند های لایحه تدارکات فدرال میباشند در مطابقت با قانون مشترک فدرال قرارداد های دولتی که در فیصله های محاکم فدرال و استیناف طلبی قرارداد های خدمات نظامی و بورد های ملکی تفسیر گردند.   (ب) *اختلافات مبتنی بر اقدامات مشتری*  (1) هر تصمیم دولت ایالات متحده امریکا در مورد قرارداد اصلی، اگر به کیمونیکس الزام آور باشد، به قراردادی فرعی نیز تا حدی که با قرارداد فرعی ارتباط دارد الزام آور میباشد، به شرط این که کیمونیکس به قراردادی فرعی فوراً در مورد چنین تصمیم اطلاع دهد و اگر قراردادی فرعی تقاضا نماید در برابر دولت نظر به لزوم اقامه دعوا نماید ویا این که دعوا یا ادعای قراردادی فرعی را حمایت مالی نماید. فیصله نهایی در مورد چنین دعوا یا وضعیت نهایی چنین ادعا در مورد قراردادی فرعی قطعی میباشد.  (2) در مورد اقداماتی که طبق این ماده توسط یا به حمایت مالی کیمونیکس به نیابت از قراردادی فرعی انجام میشود، قراردادی فرعی میپذیرد که به کیمونیکس همه هزینه ها و مصارفی را که در پیگیری یا حمایت مالی آن متقبل شده است جبران خواهد نمود.  (ج) *سایر اختلافات.* همه اختلافاتی که در شماره (ب) فوق شامل نباشند به وسیله حکمیت تحت اداره انجمن حکمیت امریکا در مطابقت با قواعد حکمیت تجارتی حل و فصل خواهد شد. حکمیت در واشنگتن دی سی انجام میشود. حکم ها صرف صلاحیت صدمات مستقیم سازگار با شرایط این قرارداد را خواهند داشت. هر کدام از طرفین هزینه های حکمیت به شمول فیس وکیل دعوای خود را متقبل میشود. فیصله حکمیت نهایی خواهد بود و قضاوت نظر به آن در مطابقت با قوانین نافذ در هر محکمه ذیصلاح صورت خواهد گرفت.  (د) *مکلفیت به ادامه اجراات.* علی­الرغم هر گونه اختلاف، قراردادی فرعی اجرای کار را طبق این قرارداد فرعی در مطابقت با هدایات قراردادی به درستی به پیش خواهد برد.  (ه) *محدودیت ها.* هیچ کدام از جانبین در برابر جانب دیگر به علت صدمات غیر مستقیم، منتج، ویژه، تصادفی یا جزایی به شمول ضیاع عواید یا مفاد، ضیاع تولیدات، از دست دادن یا رد شدن فرصت یا استفاده، از دست دادن بازار، از دست دادن شهرت نیک، یا صدمه به رتبه اعتباری مسؤولیت ندارند  قراردادی فرعی میداند و میپذیرد که در مورد هیچ ادعای ناشی از این قرارداد فرعی به طور مستقیم هیچ اقدام بر علیه دولت ایالات متحده امریکا یا USAID ندارد. |
| Section M. Set-Off Clause Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor. | بخش م. بند تهاتر  کیمونیکس حق تهاتر در برابر مبالغ قابل تادیه به قراردادی فرعی را طبق این قرارداد فرعی یا سایر قرارداد ها در قسمت مبلغ هر گونه ادعا یا استرداد که ممکن کیمونیکس در برابر قراردادی فرعی داشته باشد نزد خود محفوظ میدارد. |
| Section N. Assignment and Delegation This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void. Section O. Organizational Conflicts of Interest It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics written approval to undertake such activities. | بخش ن. واگذاری  قراردادی فرعی بدون اجازه کتبی از کیمونیکس نمیتواند این قرارداد فرعی را به طور کامل یا قسمی واگذار نماید. هر گونه واگذاری در صورت نبود چنین اجازه کتبی بدون اعتبار میباشد.  بخش س. تضاد منافع سازمانی  این معلوم و قبول شده است که برخی کار های اجرا شده طبق این قرارداد فرعی ممکن قراردادی یا کارمندان آن را در موقفی قرار دهد که تضاد منافع سازمانی داشته باشند. این تضاد منافع سازمانی ممکن بیطرفی قراردادی فرعی یا کارمندان آن را در اجرا کار متأثر سازد. برای جلوگیری یا کاهش تضاد منافع احتمالی، قراردادی فرعی توافق دارد تا هیچ فعالیت را که ممکن منتج به تضاد منافع سازمانی گردد بدون اطلاع دادن به کیمونیکس در مورد چنین تضاد منافع احتمالی و دریافت منظوری کتبی کیمونیکس در انجام چنین فعالیت ها، انجام ندهد. |
| Section P. Gratuities and Anti-Kickback (a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.  (b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply. | بخش ع. تحفه و مبارزه با رشوت   1. قراردادی فرعی به مقصد به دست آوردن یا پاداش دادن به خاطر برخورد امتیازی به حیث عرضه کننده کیمونیکس نباید رشوه یا تحفه (به شکل تفریح، تحفه، یا طور دیگری) بدهد یا پیشکش نماید.   (ب) قراردادی فرعی با امضای این قرارداد فرعی تصدیق مینماید و بیان مینماید که به وسیله رشوه یا ترغیب از FAR 52.203-7 یا مقرره ضد رشوه سال 1986 (41 USC 51-58) که هر دو در این سند به وسیله مأخذ مشخص گنجانیده شده اند، به استثنای این که فقره (c) (1) FAR 52.203-7 قابل تطبیق نیست، تخلف ننموده و نخواهد کرد. |
| Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224 The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract. | بخش ف. منع تمویل دهشت افگنی/فرمان اجرایی 13224  قراردادی فرعی (به شمول کارمندان، مشاورین و نمایندگان آن) با عقد این قرارداد فرعی تصدیق مینمایند که افراد و/یا مؤسسات وابسته به دهشت افگنی را شامل، حمایت یا تمویل نمینمایند. به قراردادی فرعی خاطرنشان میگردد که فرامین اجرایی ایالات متحده امریکا و قانون ایالات متحده معامله و فراهم آوری منابع و حمایت از افراد و مؤسسات وابسته به دهشت افگنی را ممنوع ساخته است. فهرست نهاد ها و افراد تابع محدودیت ها، ممنوعیت ها و تحریم ها در سایت انترنتی دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده در <http://treasury.gov/ofac> دستیاب است. قراردادی فرعی از لحاظ قانونی مسؤولیت دارد تا فرمان اجرایی 13224 و سایر قوانین منع تمویل دهشت افگنی ایالات متحده امریکا را رعایت نماید. این شرط باید در همه قرارداد های فرعی صادر شده طبق این قرارداد فرعی گنجانیده شود. |
| Section R. Restrictions on Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13) Except as authorized by the Department of Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC’s implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.  Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, the Sudan, Burma and North Korea are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties.  Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC’s List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. It is the Subcontractor’s responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC’s regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC’s website at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.  The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract. | بخش ص. محدودیت روی برخی خریداری های خارجی FAR 52.225-13  به استثنای این که از جانب دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا (OFAC) اجازه داده شده باشد، قراردادی فرعی در اجرای این قرارداد فرعی از هیچگونه مواد یا خدماتی استفاده نخواهد کرد اگر کدام اعلامیه، حکم اجرایوی ایالات متحده امریکا، قانون یا مقررات تطبیقی دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا (31 CFR فصل 5) چنین معامله را توسط یک شخص امریکایی که طبق قانون تعریف شده است ممنوع ساخته باشد.  به استثنای این که از جانب دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا (OFAC) اجازه داده شده باشد، اکثر معاملاتی که در آن کیوبا، ایران، کوریای شمالی و سوریه ذیدخل اند، به شمول واردات/صادرات به ایالات متحده امریکا، اشتراک در معاملات مالی یا تسهیل هر گونه معامله ممنوع توسط اشخاص ثالث ممنوع میباشند.  فهرست نهاد ها و افراد تحت تحریم های اقتصادی – که به طور روزمره تجدید میگردد – در فهرست اتباع تعیین شده ویژه و افراد ممنوع در <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn> گنجانیده شده است. قراردادی فرعی مسؤولیت دارد تا در مورد نهاد های تحریم شده آگاه باشد و همه تحریم ها و محدودیت تجارتی ایالات متحده امریکا را رعایت نماید. اطلاعات بیشتر در مورد این محدودیت ها و همچنان موارد جدید در لایحه جانب دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا در 31 CFR فصل 5 و/یا سایت انترنتی جانب دفتر کنترول دارایی های خارجی وزارت خزانه داری ایالات متحده امریکا در <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac> دستیاب میباشد.  قراردادی فرعی این ماده را به شمول این فقره در همه قرارداد های فرعی که طبق این قرارداد فرعی صادر میگردد بگنجاند. |
| Section S. Compliance with U.S. Export Laws Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations. As required, subject to Chemonics’ prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics.  Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor’s non-compliance with this provision. | بخش ق. رعایت قوانین صادرات ایالات متحده امریکا  قراردادی فرعی تضمین مینماید و میپذیرد که همه قوانین و مقررات صادرات ایالات متحده امریکا و سایر قوانین و مقررات قابل تطبیق ایالات متحده امریکا را به شمول، اما نه محدود به، (1) مقرره کنترول صادرات اسلحه 22 U.S.C. 2778 و 2779؛ (2) مقرره تجارت با دشمن 50 U.S.C. App. §§ 1-44؛ (3) لایحه ترافیک بین­المللی در مورد اسلحه 22 C.F.R. بخش های س120-130؛ (4) مقرره اداره صادرات 1979 و لایحه اداره صادرات 15 C.F.R. بخش های 730-774 (به شمول شرایط ضد بایکات لایحه اداره صادرات)؛ (5) مقرره صلاحیت های اقصادی عاجل بین­المللی 50 U.S.C. 1701-1706 و فرامین اجرایی رئیس جمهور طبق مقرره صلاحیت های اقصادی عاجل بین­المللی 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420؛ (6) لوایح دفتر کنتورل دارایی های خارجی 31 C.F.R. بخش های 500-598؛ و (7) سایر قوانین و مقررات قابل تطبیق ایالات متحده امریکا رعایت نماید. نظر به لزوم، مشروط به منظوری قبلی کیمونیکس برای همه صادرات و واردات طبق این قرارداد فرعی، قراردادی فرعی جواز صادرات، گزارشدهی، ترتیب دوسیه و سایر مقتضیات را تعیین نماید، جواز صادرات یا سایر اسناد رسمی را به دست آورده و هر گونه طی مراحل گمرکی صادرات کالا ها یا خدمات را انجام دهد. قراردادی فرعی میپذیرد که در فراهم نمودن گزارش ها، جواز ها و سایر اسناد مربوط به مقتضیات صادرات که از جانب کیمونیکس تقاضا میشود همکاری نماید.  قراردادی میپذیرد که به کیمونیکس در برابر هرگونه خسارات، دیون و ادعا ها به شمول جریمه منتج از اقدامات انتظامی که به علت عدم رعایت قراردادی از این مواد بر علیه کیمونیکس اتخاذ میشود غرامت بپردازد و از آن دفاع نماید. |
| Section T. Compliance with U.S. Anti-Corruption Regulations Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended (“FCPA”), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:   1. any foreign official (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or 2. any person, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.   For purposes of this Subcontract "foreign official" means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).  For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government. | بخش ر. رعایت مقررات مبارزه با فساد ایالات متحده امریکا  قراردادی فرعی بیان مینماید و تضمین میدارد که اگر هر بخشی از این قرارداد فرعی خارج از ایالات متحده امریکا اجرا گردد به طور کامل مواد ضد رشوت مقرره فساد خارجی ایالات متحده امریکا را طوری که تعدیل شده است (“FCPA”) و همچنان الف) کنوانسیون ملل متحد بر علیه فساد (UNCAC)؛ ب) کنوانسیون OECD در مورد رشوه دهی به مقامات دولتی خارجی (کنوانسیون OECD)؛ و ج) سایر قوانین، قواعد و مقررات مبارزه با فساد را رعایت مینماید. به طور مشخص، قراردادی فرعی میداند و میپذیرد که پیشکش، تادیه، وعده تادیه یا اجازه تادیه پول، پیشکش، تحفه، وعده به دادن هر چیز ذیقیمت به ذوات آتی از جانب قراردادی فرعی و/یا مأمور، رئیس، کارمند یا نماینده قراردادی فرعی غیر قانونی میباشد:   1. مقام رسمی خارجی (یا حزب سیاسی خارجی) به مقصد اعمال نفوذ روی عمل یا تصمیم مقام خارجی مذکور از موقف رسمی وی، یا ترغیب مقام خارجی مذکور به انجام یا عدم انجام یک کار که تخطی از مکلفیت های قانونی مقام مذکور میباشد، یا تأمین امتیاز غیر مناسب یا ترغیب مقام خارجی مذکور به استفاده از نفوذ خود در یک دولت خارجی یا یک اداره آن، تأثیر گذاری یا اعمال نفوذ روی عمل یا تصمیم دولت یا اداره مذکور برای کمک به شخص مذکور در به دست آوردن یا حفظ تجارت یا انتقال تجارت به شخص دیگر؛ یا 2. *هر شخص*، در حالی که معلوم است که همه یا بخشی از پول یا شیء ذیقیمت مذکور به طور مستقیم یا غیر مستقیم به یک مقام خارجی (یا حزب سیاسی خارجی) با کاندیدای دفتر سیاسی خارجی به منظور مقاصد ممنوع که در فوق تذکر داده شد پیشکش، تقدیم یا وعده خواهد شد.   در این قرارداد فرعی معنی «مقام خارجی» هر مقام انتصابی، انتخابی یا افتخاری الف) یک دولت خارجی (یا اگر قرارداد فرعی در خارج از ایالات متحده امریکا اجرا میشود، کشور میزبان) یا حزب سیاسی، یا ب) مؤسسه بین­المللی عامه یا هر شخص که به طور رسمی به نیابت از دولت یا اداره، مؤسسه یا سازمان، یا به نیابت از مؤسسه بین­المللی عامه مذکور (مثلاً ملل متحد، DFID یا WHO یا بانک جهانی) عمل مینماید، میباشد.  در این ماده، «دولت» شامل هر اداره، ریاست، سفارت یا سایر نهاد های دولتی و شرکت های سایر نهاد های متعلق یا تحت کنترول دولت میباشد. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Section U. Subcontractor Performance Standards (a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics.  (b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.  (c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor’s performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:   1. Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID 2. Feedback from key partners 3. Site visits by Chemonics personnel 4. Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports 5. Reports   (d) Chemonics reserves the right to evaluate the Subcontractor’s overall performance under this subcontract. In addition to review of Subcontractor reports and deliverables, Chemonics shall review the quality of Subcontractor performance under this subcontract on an annual basis. These reviews will be used to help determine the Subcontractor’s suitability for future subcontracts. The Subcontractor will be evaluated for:  *Quality and timeliness of work*. Provides personnel who are technically qualified, who foster a positive working environment, who are effective on the assignment and contribute to a team effort to accomplish tasks. Delegated tasks are completed in a timely manner. Reports are clear, concise, accurate, well-structured, easily comprehended, submitted on-time and contain actionable recommendations.  *Responsiveness to Chemonics’ requests*. Maintains open, direct, and responsive communications channels with Chemonics. Responses are rapid, helpful, accurate, and without undue delays.  *Quality of financial management.* Demonstrates cost control in meeting subcontract requirements. Complies with federal acquisition cost principles in terms of allowability, allocability and reasonableness of costs.  *Quality of subcontract administration.* Conducts contractually required tasks, such as personnel management, submittal of approval requests, and invoice submission, in a timely, compliant, and accurate manner. Recruitment efforts go beyond a simple review of CVs before submission to Chemonics to include first-hand contacts with candidates and performing reference checks. | بخش ش. معیار های اجراات قراردادی فرعی  (أ) قراردادی فرعی توافق دارد تا خدمات لازم را که در این جا بیان شده است در مطابقت با مقتضیات تعیین شده در این قرارداد فرعی فراهم نماید. قراردادی فرعی تعهد مینماید تا خدمات مذکور را طبق عالیترین معیار های شایستگی و صداقت مسلکی و اخلاقی در صنف قراردادی فرعی اجرا نموده و اطمینان حاصل خواهد نمود تا کارمندان توظیف شده برای اجرای خدمات در این قرارداد خود را با آن تطابق دهند. قراردادی فرعی خدمات را: (1) به طور مؤثر، مصؤن، مؤدبانه و حرفوی؛ (2) در مطابقت با هدایات مشخصی که وقتاً فوقتاً توسط کیمونیکس صادر میگردد؛ و (3) سازگار با شماره های (1) و (2) طوری که از لحاظ اقتصادی قضاوت تجارتی حکم نماید، ارایه خواهد نمود. قرادادی فرعی خدمات کارمندان شایسته را در همه مراحل این قرارداد فراهم خواهد نمود. قراردادی تضمین مینماید که با همه قوانین نافذ ایالات متحده امریکا و سایر قلمرو های که خدمات در آن اجرا میگردند سازگار است. قراردادی فرعی خدمات را به حیث قراردادی مستقل به رهنمایی عمومی کیمونیکس انجام خواهد داد. کارمندان قراردادی فرعی به حیث نماینده یا کارمند کیمونیکس عمل نخواهند کرد.  (ب) کیمونیکس حق تقاضای جاگزین کارمندان طرف نخست را داشته و میتواند قرارداد را به علت عدم اجرای طرف نخست فسخ نماید.  (ج) کیمونیکس از میکانیزم های مختلف استفاده خواهد کرد تا از اجراات قراردادی فرعی تحت این قرارداد فرعی و پیشرفت در جهت نیل به مقاصد قرارداد فرعی به خوبی آگاه باشد. این میکانیزم ها میتوانند شامل موارد آتی باشند:   1. جلسات کاری بین تیم قرارداد فرعی، کیمونیکس و/یا USAID 2. فیدبک از شرکای اصلی 3. بازدید ساحوی توسط کارمندان کیمونیکس 4. جلسات برای مررو و بررسی دوره ای پلان های کاری و گزارش های پیشرفت 5. گزارش ها   (د) ارزیابی کلی اجراات قراردادی فرعی طبق این قرارداد فرعی توسط کیمونیکس صورت خواهد گرفت. علاوه بر مرور گزارش ها و اجراات قراردادی فرعی، کیمونیکس به طور سالانه کیفیت اجراات قراردادی فرعی طبق این قرارداد فرعی را بررسی خواهد نمود. از بررسی های مذکور برای تعیین مناسب بودن قراردادی فرعی برای قرارداد های فرعی آینده استفاده خواهد شد. قراردادی فرعی در موارد آتی ارزیابی خواهد شد:  *کیفیت و به موقع بودن کار.* کارمندانی را فراهم مینماید که شایستگی تخنیکی دارند، محیط کاری مساعد را رشد میدهند، در اجرای وظایف شان مؤثر بوده در انجام وظایف و به کار تیمی سهم میگیرند. وظایف داده شده به موقع تکمیل میشوند. گزارش ها واضح، دقیق، مختصر، مرتب، قابل فهم بوده و به موقع تسلیم داده میشوند و حاوی سفارش های قابل اجرا اند.  *پاسخگویی به تقاضا های کیمونیکس.* راه های ارتباطی باز، مستقیم و مناسب را با کیمونیکس تأمین مینماید. پاسخ ها سریع، مفید، دقیق و بدون تأخیر میباشند.  *کیفیت مدیریت مالی.* کنترول هزینه را در برآورده ساختن مقتضیات قرارداد فرعی نشان میدهد. اصول هزینه تدارکات فدرال را از لحاظ مجاز بودن، قابل تخصیص بودن و مناسب بودن هزینه ها رعایت مینماید.  *کیفیت اداره قرارداد فرعی.* وظایف لازم مربوط قرارداد را از قبیل مدیریت کارمندان، ارایه درخواست های منظوری، و ارایه بیجک در موقع مناسب، به طور درست و دقیق انجام میدهد. امور استخدام فراتر از مرور ساده سوانح بوده و قبل از ارایه به کیمونیکس شامل تماس با کاندیدا ها و بررسی مراجع آنها میباشد. | |
| Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.  The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.  If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold. | | بخش ت. حق افشاگری کارمندان قراردادی فرعی  این قرارداد فرعی و کارمندان قراردادی فرعی که در این قرارداد فرعی کار میکنند تابع حقوق و تدابیر افشاگری در برنامه آزمایشی بالای تحفظ کارمند افشاگر قراردادی که در 41 U.S.C. 4712 در بخش 828 مقرره اجازه دفاع ملی برای سال مالی 2013 میلادی (Pub. L.112-239) و FAR 3.908 ایجاد گردید، میباشند.  قراردادی فرعی کارمندان خود را به طور کتبی به زبان رایج نیروی کاری در مورد حقوق و تحفظات کارمندان افشاگر طبق 41 U.S.C. 4712 طوری که در بخش 3-908 مقرره تدارکات فدرال شرح گردیده است، آگاه خواهد ساخت.  اگر به یک قراردادی فرعی درجه پایینتر در این قرارداد فرعی صلاحیت داده شود، قراردادی فرعی متن این بند را در همه قرارداد های فرعی بالای حد ساده تدارکات بگنجاند. |
| Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act a) Public Availability of Information.  Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at <http://www.USASpending.gov>.  (b) Subcontractor’s Responsibility to Report Identifying Data.  **Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of $30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6.** If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management ([www.SAM.gov](https://www.sam.gov/portal/SAM/#1)), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the “FSRS Reporting Questionnaire and Certification” found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date.  (c) Impracticality of Registration.  If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.  (d) Remedy.  Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor’s failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor’s performance information record. | | بخش ث. گزارشدهی در مورد اطلاعات قراردادی فرعی متعاقب مقتضیات مقرره حسابدهی و شفافیت تمویل فدرال  أ) دستیابی عموم مردم به اطلاعات  طبق مقتضیات FAR 52.204-10 کیمونیکس ملزم به ارایه اطلاعات راجع به برنده شدن در قرارداد فرعی و فرمایش های فرعی تحت قرارداد های فرعی با تحویلدهی نامعین/ مقدار نامعین به سیستم گزارشدهی قرارداد فرعی مقرره شفافیت و حسابدهی تمویل فدرال (FSRS) میباشد. این اطلاعات از طریق <http://www.USASpending.gov> به دسترس عموم قرار داده خواهد شد.  ب) مسؤولیت قراردادی فرعی در گزارشدهی اطلاعات تشخیصیه.  **در خلال 7 روز از برنده شدن قرارداد فرعی یا فرمایش وظیفه فرعیبه ارزش 30000 دالر یا بیشتر، مگر این که معاف شده باشد، قراردادی فرعی اطلاعات تشخیصیه خود را که طبق FAR 52.204-10 لازم میباشد (به شمول حقوق اجرایی، اگر قابل تطبیق باشد) در پرسشنامه و تصدیقنامه که در بخش ط-6 موجود است گزارش دهند. اگر قراردادی فرعی در سیستم مدیریت قرارداد ها** ([www.SAM.gov](https://www.sam.gov/portal/SAM/#1)) **سوابق داشته باشد، قراردادی فرعی سوابق و ثبت مذکور را، به شمول گزارشدهی اطلاعات حقوق اجرایی، نظر به لزوم حفظ و در آن آخرین اطلاعات را درج مینماید. اگر گزارشدهی حقوق اجرایی لازم باشد و قراردادی فرعی در سیستم مدیریت قرارداد ها سوابق نداشته باشد، قراردادی فرعی «پرسشنامه و تصدیقنامه گزارشدهی FSRS» را که در بخش ط-6 موجود است در خلال 7 روز از هر سالگرد تاریخ عقد قرارداد خانه پری نماید.**  **ج) غیر عملی بودن ثبت**  **اگر گرفتن شماره DUNS و گزارشدهی اطلاعات برای قراردادی فرعی غیر عملی باشد، قراردادی فرعی باید موضوع را به کیمونیکس اطلاع دهد و به کیمونیکس در خلال 7 روز از عقد قرارداد یک یادداشت بفرستد که در آن جزئیات تلاش های که قراردادی فرعی برای ثبت نمودن انجام داده است با توجیه این که چرا ثبت و/یا گزارشدهی اطلاعات غیر عملی بوده است. تدابیر اصلاحی مربوط به قرارداد قابل تطبیق خواهند بود مگر این که کیمونیکس با اسناد غیر عملی بودن ثبت موافقت نماید.**  **د) تدابیر اصلاحی (جبرانی)**  **عدم رعایت مقتضیات گزارشدهی به موقع طوری که طبق این بخش لازم دانسته شده است ممکن تخطی عمده از قرارداد فرعی دانسته شده و منجر به منع تادیات به قراردادی گردد تا زمانی که اطلاعات لازم به دسترس کیمونیکس قرار داده شود یا قراردادی فرعی به کیمونیکس نشان دهد که سیستم ثبت قرارداد های آن به روز شده است. علاوه بر تدابیر اصلاحی مربوط به قرارداد، کیمونیکس میتواند عدم رعایت مقتضیات گزارشدهی از جانب قراردادی فرعی را در معلومات راجع به اجراات قراردادی فرعی در سوابق آن بگنجاند.** |
| Section X. Miscellaneous (a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.  (b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third‑party beneficiary of this Subcontract.  (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.  (d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.  (e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party’s right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.  (f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.  (g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.  (h) **Vetting procedures**: Vetting procedures are established by the Mission Order 201.06, in coordination with the Mission Order 201.03 (Terrorist Finance Risk Assessment, dated October 2009).  The Mission Order outlines policies, responsibilities and procedures aimed at ensuring USAID-financed projects provide no funding or benefits, even inadvertently, to Prohibited Parties. Pursuant to the Mission Order 201.06, vetting is required for all non-U.S. recipients proposed for any award in excess of $25,000 at any tier under a USAID contract, including subcontracts, 2nd-tier subcontracts, or any other similar award instrument. As such, the Contractor must seek an eligibility determination from USAID for any subcontract or second-tier subcontracts valued in excess of $25,000, as detailed in Mission Order 201.06 and updated periodically by USAID Afghanistan. If at any time during the performance of this subcontract, the Subcontractor or its principals, and/or any 2nd tier subcontractor (or its principals) under the subcontract is found to be ineligible for US federal funding as a result of the vetting per Mission Order 201.06, or ineligible as a subcontractor per notification from USAID, the Contractor may terminate the subcontract immediately. If a 2nd tier subcontractor was approved under the subcontract, and only the 2nd tier subcontractor or its principals are found to be ineligible for US federal funding, the Contactor may direct the Subcontractor to immediately terminate the 2nd tier subcontract, and the Subcontractor agrees to fulfill the directive without delay. In addition, the Subcontractor is required to notify the Contractor of any and all changes to its key principals within 3 days of such changes. Likewise, the Subcontractor shall require all of its 2nd tier subcontractors to report any and all changes to their key principals, and report such changes to the Contractor immediately upon notification from the 2nd tier subcontractor(s).  (i) **DBA**: Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the chart listed below.  The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days’ notice in writing to Chemonics.  The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.  DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE   1. FAR 52.228-3 Worker’s Compensation Insurance (Defense Base Act Insurance (Apr 1984) [Updated by AAPD 05-05 - 02/12/04]   The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this contract, such workers’ compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower tier subcontracts authorized by Chemonics under this contract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower tier Subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.   1. AIDAR 752.228-3 Workers' Compensation (Defense Base Act)   [Updated by AAPD 05-05 – 02/12/04]  As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.   1. The Subcontractor agrees to procure Defense Base Act (DBA) insurance pursuant to the terms of the Subcontract between USAID and USAID’s DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA. 2. If USAID, Contractor, or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor’s employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker’s compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee’s native country, whichever offers greater benefits. 3. The Subcontractor further agrees to insert in all lower tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable, a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower tier Subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen’s compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract. 4. USAID’s DBA insurance carrier.   Pursuant to FAR 52.228-3 Worker’s Compensation Insurance (Defense Base Act Insurance (JUL 2014), offerors are required to budget for the cost of workers’ compensation and any other insurance legally required in Afghanistan. If Afghanistan does not require worker’s compensation, then Offerors are required to budget for Defense Base Act (DBA) insurance in accordance with FAR 52.228-3 and as will be required under the awarded Subcontract. USAID's DBA insurance carrier is:  Contractors must apply for coverage directly to AON Risk Insurance Services Inc., the agent for AWAC DBA Insurance. For instructions on the required application form and submission requirements, contact the following office:  AON Risk Insurance Services West, Inc.  2033 N. Main St., Suite 760  Walnut Creek, CA 94596-3722  Hours: 8:30 A.M. to 5:00 PM, Pacific Time  Primary Contact: Fred Robinson  Phone: (925) 951-1856  Fax: (925) 951-1890  Email: [Fred.Robinson@aon.com](mailto:Fred.Robinson@aon.com)  (j) **Serious Incident Reporting in Afghanistan**: The Subcontractor is responsible for reporting all serious incidents during performance of the award. This reporting shall apply to all sub-awardees regardless of the tier (subs of subs and lower, etc.). In addition to reporting, the Subcontractor is responsible for ensuring timely investigation of all serious incidents and maintaining on file all records of reported serious incidents. A serious incident is defined (but not limited to) the following incidents affecting an employee or the implementation of activities paid for with U.S. Government funding regardless of the funding source and tier of the organization:  1. Arrest – A legal detention by the Afghanistan National Security Forces (ANSF) or Coalition Forces (CF)  2. Complex Attack – An attack using multiple means of engagement such as an Improvised Explosive Device (IED) followed by small arms fire  3. Demonstration – An organized act of protest against legitimate operations that results in violence or the threat of violence  4. Harassment – Interference in legitimate operations by ANSF, RS, or local civilian forces  5. Indirect Fire (IDF) – Attacks in which weapons are not directly aimed at the target (such as mortars, artillery, emplaced rockets but not rocket propelled grenades -RPGs)  6. Improvised Explosive Device (IED) – A bomb made and delivered in a non-conventional way (body borne IED, vehicle borne IED, remote control IED, magnetic IED etc.)  7. Capture - Illegal or hostile detention by insurgents or criminals for any length of time   1. Abduction: the act of taking someone away by force or fraud 2. Kidnapping: the abduction of a person by force or fraud for use as a hostage 3. Hostage: a person given or held as security for the fulfillment of certain conditions or terms, promises, etc., by another.   8. Land Mine – A manufactured anti-personnel or anti-vehicle mine.  9. Motor Vehicle Accident (MVA) – An airplane, motorcycle, car, or truck crash which results in injury or damage.  10. Robbery – Non-insurgent related theft of property.  11. Small Arms Fire (SAF) – a hostile engagement by a direct fire weapon (such as a pistol, AK-47, PK machine gun, RPG etc.)  12. Threat – Verbal (in-person, telephone, etc.), SMS (text message), or written message threatening violence or demanding payment in any form.  13. Other – negligent or unintentional firearm discharge, physical altercation between employees, cybersecurity incident, sexual misconduct etc.  INITIAL NOTIFICATION: The Subcontractor shall provide initial notification by email or telephone to the Chemonics’ Country Security Team (CST) and CBA management for accountability purposes of security incident as soon as practical, if it cannot be done immediately. This notification must provide as many details as are known at the time about the incident. A point of contact (POC) for the Subcontractor must be provided Chemonics for follow up on the security incident details. Additionally, if a security incident which involves an employee wounded in action (WIA) who later succumbs of the wound(s), the Subcontractor shall provide the same notification within 24 hours of the death of the individual.  SECURITY INCIDENT REPORT: Additionally, within 24 hours, the Subcontractor shall submit an initial Security Incident Report (SIR) documenting the incident in detail to the CST and CBA management. The SIR shall include, at a minimum, the Subcontract number, the name of the company, location where the incident occurred (Latitude/Longitude, GPS or MGRS coordinates, location name, etc.), time when the incident occurred, a brief description of the events of the incident, details about any known casualties, country of origin of all involved and a point of contact for further information as needed.  Following the conclusion or solution of the reported incident, a Final Security Incident Report should be submitted to the CST and CBA management to identify the resolution of the reported event and provide details indicating the resolution thereof.  (k) **USAID/Afghanistan use of synchronized pre-deployment and operational tracker (spot) for contractors supporting a diplomatic or consular mission outside the united states (supplement to far 52.225- 19) (August 2016)** In accordance with paragraph (g) Personnel Data, of FAR clause 52.225-19 “Contractor Personnel in a Designated Operational Area of Supporting a Diplomatic or Consular Mission  Outside the United States (MAR 2008),” the Contracting Officer hereby identifies DoD’s  Synchronized Pre-deployment and Operational Tracker (SPOT) as the required system to use  for this contract in Afghanistan.  In accordance with Section 861 of the FY08 National Defense Authorization Act (FY08 NDAA), P.L. 110-181, USAID and the Departments of Defense (DOD) and State (DOS) have entered into a  Memorandum of Understanding (MOU) under which USAID has agreed to establish a common database including information on contractors and contractor personnel performing work in Afghanistan. The MOU identifies SPOT as the common database to serve as the repository for this information. Information with regard to Afghan nationals will be entered under procedures provided separately by the Contracting Officer.  All Subcontractor personnel must be accounted for in SPOT. Those requiring SPOT-generated  Letters of Authorization (LOAs) must be entered into SPOT before being deployed to  Afghanistan. If individuals requiring LOAs are already in Afghanistan at the time the contractor engages them or at the time of contract award, the Offeror must immediately enter into SPOT each individual upon his or her becoming an employee or consultant under the contract. Contract performance may require the use of armed private security contractor personnel (PSCs). PSCs will be individually registered in SPOT. Personnel that do not require LOAs will still be required to be entered into SPOT for reporting purposes, either individually or using an aggregate tally methodology. Procedures for using SPOT are available at http://www.dod.mil/bta/products/spot.html. Further guidance may be obtained from  the Contracting Officer’s Representative or the Contracting Officer. It is emphasized that SPOT applies to sub-awards and that this provision must be included in all sub-awards at any tier.  (k) **USAID/Afghanistan smart traveler enrollment program (STEP) (Jan 2016)** The Subcontractor must enroll all American citizens traveling to Afghanistan in STEP at www.travel.state.gov. Information provided must be accurate and up-to-date and is applicable to both long-term and short-term travel funded by USAID.  (l) **USAID/Afghanistan Compliance with ADS 206 Prohibition of Assistance to Drug Traffickers (December 2016)** Chemonics and USAID reserve the right to terminate this subcontract, to demand a refund or take other appropriate measures, if the Subcontractor has been convicted of a narcotics offense or has been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140. This provision must be included in all subcontracts/sub-awards issued under this subcontract/sub agreement.  (m) **USAID/Afghanistan Compliance with Executive Order 13559 Facilities used for Religious Activities (February 2016)** Unless otherwise authorized in writing by the Contracting Officer via Chemonics, the Subcontractor must not use funds for any work related to facilities of any type where the intended use of such a facility is for explicitly religious activities. In cases where work addressed by this provision is authorized by the Contracting Officer via Chemonics, such authorization will be limited and explicit. The subcontractor/subrecipient shall insert this clause/provision in its entirety in all subcontracts/subawards | | بخش خ. متفرقه   1. این قرارداد فرعی در بر گیرنده تمام توافقنامه و تفاهم بین جانبین آن در رابطه با موضوع آن بوده و جاگزین همه توافقنامه های شفاهی یا کتبی و تفاهم بین یا میان جانبین در رابطه با موضوع آن میباشد. هیچ گونه بیان، نمایندگی، تضمین، پیمان یا توافق که به طور واضح در این قرارداد فرعی بیان نشده باشد، در اجرا، تفسیر، تغییر یا محدود ساختن شرایط و ضوابط صریح این قرارداد فرعی مؤثر نیستند. هر کدام از جانبین این قرارداد توافق دارد که با جانب دیگر در اجرای این قرارداد فرعی و انجام و تحویلدهی اسناد یا ابزار دیگر برای اتخاذ اقدامات بعدی که در رابطه با آن درخواست خواهد شد همکاری نماید. 2. همه بیانات، نمایندگی ها، تضمین ها، میثاق ها و توافق ها در این قرارداد فرعی برای جانبین الزام آور بوده و به نهاد های جاگزین یا مأمورین مجاز هر کدام از جانبین این قرارداد فرعی نیز منتقل میگردد. هیچ موردی در این قرارداد فرعی در رابطه با ایجاد حقوق و مکلفیت های غیر از جانبین این قرارداد فرعی تعبیر نمیشود و هیچ شخص یا نهاد به حیث مستفید شونده شخص ثالث این قرارداد فرعی دانسته نمیشود. 3. در صورتی که یک محکمه ذیصلاح فیصله نماید که هر ماده این قرارداد فرعی یا بخشی از آن غیر قابل اجرا یا باطل باشد، ماده مذکور تا حدی محدود دانسته خواهد شد که محکمه مذکور آن را معتبر یا قابل اجر بداند، و با این محدودیت به طور کامل نافذ باقی خواهد ماند. در صورتی که محکمه مذکور هرکدام از ماده های مذکور را به طور قسمی یا کلی غیر قابل اجر بداند، ماده های باقیمانده این قرارداد فرعی به طور کامل نافذ و قابل اجرا باقی میمانند. 4. عناوین حاوی در این قرارداد فرعی تنها برای سهولت انتخاب شده و معنی یا تفسیر این قرارداد فرعی یا شرایط یا ضوابط آن را متأثر نمی سازد. 5. (1) عدم درخواست هر کدام از جانبین در درخواست اجرای هر کدام از مواد این قرارداد فرعی از جانب دیگر این قرارداد فرعی حق جانب مذکور را در اجرای آن در آینده متأثر نمیسازد؛ (2) چشمپوشی یک جانب از تقصیر جانب دیگر معتبر نخواهد بود مگر این که به طور کتبی از جانب نماینده ذیصلاح طرف بدون تقصیر تصدیق شود، و چنین چشم پوشی به مثابه چشم پوشی از تقصیر قبلی یا بعدی نخواهد بود؛ و (3) تمدید زمان که توسط یک جانب قرارداد فرعی برای اجرای یک مکلفیت یا عمل جانب دیگر اجازه داده شده است به مثابه تمدید زمان برای اجرای مکلفیت یا عمل دیگر دانسته نمیشود؛ مگر این که مشخصاً برخلاف آن به طور کتبی توافق شده باشد. 6. هر جانب در مذاکرات و ترتیب این قرارداد فرعی شورای خود را دارد و در نتیجه بدینوسیله هر جانب از تطبیق حاکمیت قانون که طور دیگری در رابطه با تفسیر این قرارداد فرعی قابل تطبیق خواهد بود، به شمول اما نه محدود به حاکمیت قانون تا حدی که هر ماده این قرارداد فرعی بر علیه جانبی که شورای آن پیشنویس ماده مذکور را تهیه نموده است تفسیر یا تعبیر خواهد شد، مستثنی میسازد. 7. این قرارداد با هر تعداد نسخه و به وسیله جوانب مختلف آن روی نسخه های جداگانه که هر کدام شان اصلی دانسته شده اما همه شان یکجا یک وسیله دانسته میشوند اجرا شده میتواند. 8. طرزالعمل های ارزیابی توسط Mission Order 201.06 در هماهنگی با Mission Order 201.03 (بررسی خطر تمویل دهشت افگنان، مؤرخ اکتوبر 2009) تعیین میشود. هدف پالیسی ها، مسؤولیت ها و طرزالعمل ها در Mission Order این است که پروژه های به کمک مالی USAID به نهاد های ممنوع ، حتی سهواً، تمویل یا مفاد نرسانند. طبق Mission Order 201.06، برای همه دریافت کنندگان غیر امریکایی قرارداد های پیشنهادی بیشتر از 25000 دالر در هر درجه یک قرارداد USAID، به شمول قرارداد های فرعی درجه دوم یا سایر قرارداد ها، ارزیابی لازم میباشد. به این گونه، قراردادی باید از USAID واجد شرایط بودن قرارداد فرعی یا قرارداد های فرعی درجه دوم را که ارزش شان از 25000 دالر بیشتر است، طوری که جزئیات آن در Mission Order 201.06 بیان شده و به در دوره های منظم توسط USAID افغانستان تجدید میگردد را معلوم نماید. اگر در هر زمانی در جریان اجرای این قرارداد فرعی در نتیجه ارزیابی طبق Mission Order 201.06، قراردادی فرعی یا مدیران آن و/یا هر کدام از قراردادی های فرعی درجه دوم (یا مدیران آن) طبق قرارداد فرعی واجد شرایط تمویل فدرال ایالات متحده امریکا دانسته نشوند، یا قراردادی فرعی طبق اطلاعیه USAID واجد شرایط دانسته نشود، قراردادی میتواند فوراً قرارداد فرعی را فسخ نماید. اگر قراردادی فرعی درجه دوم طبق قرارداد فرعی منظور گردد، و تنها قراردادی فرعی درجه دوم یا مدیران آن واجد شرایط تمویل فدرال ایالات متحده دانسته نشود، قراردادی میتواند به قراردادی فرعی هدایت دهد تا فوراً قرارداد فرعی درجه دوم را فسخ نماید و قراردادی فرعی میپذیرد که هدایت را بدون تأخیر اجرا نماید. علاوتاً، لازم است تا قراردادی فرعی در مورد هر گونه و همه تغییرات در مدیران اصلی خود در جریان 3 روز از چنین تغییرات به قراردادی اطلاع دهد. به همین گونه، قراردادی فرعی باید همه قراردادی های فرعی درجه دوم خود را ملزم به گزارشدهی هر گونه و همه تغییرات در مدیران اصلی شان بسازد تا چنین تغییرات را فوراً در هنگام دریافت اطلاع از قراردادی های درجه دوم شان به اطلاع قراردادی برسانند. 9. **DBA (لایحه پایگاه دفاعی):** قراردادی فرعی قبل از آغاز کار، به مصرف خود باید برای همه عملیات خود طبق چارت ذیل بیمه بگیرد.   پالیسی بیمه باید طوری طوری باشد و توسط شرکت یا شرکت های صادر شود که رضایت کیمونیکس در آن حاصل شده باشد.  قراردادی فرعی عندالمطالبه کیمونیکس باید به کیمونیکس تصدیق بیمه را از شرکت های بیمه کننده ارایه نماید که در آن تاریخ های اعتبار پالیسی های مذکور و حدود مکلفیت های طبق آنها درج و حاوی یک ماده باشد که در آن گفته شده که بیمه به وسیله اطلاعیه کتبی 30 (سی) روزه به کیمونیکس فسخ خواهد شد. قراردادی فرعی هیچ پالیسی بیمه لازم طبق این سند را قبل یا بعد از تکمیل کار بدون رضایت کتبی کیمونیکس فسخ نخواهد کرد.  بیمه مقرره پایگاه دفاعی (DBA)   1. FAR 52.228-3 بیمه جبران خساره کارگر (بیمه لایحه پایگاه دفاعی) (اپریل 1984)   [تجدید AAPD 05-05 – 02/12/04]  قراردادی فرعی (أ) قبل از آغاز اجراات طبق این قرارداد مزد یا تضمین را که در لایحه پایگاه دفاعی (42 U.S.C. 1651, et seq.) لازم دانسته شده فراهم میسازد و (ب) به تأمین آن تا زمانی که اجراات تکمیل گردید ادامه میدهد. قراردادی فرعی در همه قرارداد های فرعی مادون خود که از جانب کیمونیکس تحت این قرارداد اجازه داده شده و لایحه پایگاه دفاعی در مورد آن تطبیق میگردد، یک بند مشابه این بند را که روی قراردادی های فرعی مادون این شرط رعایت لایحه پایگاه دفاعی گذاشته میشود، بگنجاند.   1. AIDAR 752.228-3 «جبران خساره کارگران» (لایحه پایگاه دفاعی) [به تاریخ 2/12/2004 توسط AAPD 05-05 تجدید گردید]   طوری که در AIDAR 728.308 تجویز شده است، باید متمم ذیل در بند مشخص شده در FAR 52.228-3. علاوه گردد.   1. قراردادی فرعی توافق دارد که بیمه لایحه پایگاه دفاعی را طبق شرایط قرارداد فرعی بین USAID و بیمه کننده لایحه پایگاه دفاعی تدارک نماید مگر این که قراردادی فرعی یک برنامه بیمه خودی لایحه پایگاه دفاعی را که توسط وزارت کار ایالات متحده امریکا منظور گردیده یا یک توافقنامه درجه بندی گذشته نگر برای لایحه پایگاه دفاعی داشته باشد. 2. اگر USAID، قراردادی فرعی برای کارمندان قراردادی فرعی که شهروندان یا اتباع یا استخدام شده در ایالات متحده امریکا نیستند قرارداد پوشش بیمه لایحه پایگاه دفاعی تأمین نماید (به AIDAR 728.305-70(a) ملاحظه شود)، قراردادی فرعی توافق دارد تا به کارمندان مذکور امتیازات مزد کارگران را طبق قوانین کشوری که کارمندان در آن کار میکنند، یا طبق قوانین کشور اصلی کارمند، هر کدام امتیازات بیشتری داشته باشد، فراهم نماید. 3. قراردادی فرعی توافق مینماید تا در همه قرارداد های فرعی مادون خود که در آن لایحه پایگاه دفاعی قابل تطبیق است، یک بند مشابه به این بند به شمول جمله ای که همه قراردادی های فرعی مادون را که از جانب کیمونیکس منظور شده اند مکلف به فراهم آوری پوشش بیمه جبران خساره کارگران و کسب پوشش لایحه پایگاه دفاعی طبق قرارداد مقتضیات USAID میسازد، علاوه نماید. 4. بیمه کننده لایحه پایگاه دفاعی USAID   طبق FAR 52.228-3 بیمه جبران خساره کارگران (مقرره بیمه پایگاه دفاعی) (جولای 2014)، پیشنهاد کنندگان باید هزینه جبران خساره کارگران و سایر بیمه های را که طبق قانون در افغانستان لازم است در بودجه پیشبینی نماید. اگر قوانین افغانستان جبران خساره کارگران را لازم نداسته باشد، آنگاه پیشنهاد کنندگان باید بیمه لایحه پایگاه دفاعی را در مطابقت با FAR 52.228-3 در بودجه گنجانیده و در عقد قرارداد فرعی لازم میباشد. بیمه کننده FAR 52.228-3 عبارت است از:  قراردادی ها برای پوشش بیمه باید به طور مستقیم به AON Risk Insurance Services Inc.، نماینده بیمه لایحه پایگاه دفاعی AWAC درخواست دهند. برای ملاحظه هدایات راجع به فورمه درخواستی و مقتضیات ارایه آن با دفتر آتی تماس حاصل شود:  AON Risk Insurance Services West, Inc.  2033 N. Main St., Suite 760  Walnut Creek, CA 94596-3722  ساعات کاری :8:30 صبح تا 5:00 عصر، منطقه زمانی اقیانوس آرام  شخص مسؤول تماس: Fred Robinson  شماره تلیفون: (925) 951-1856  فاکس: (925) 951-1890  ایمیل: [Fred.Robinson@aon.com](mailto:Fred.Robinson@aon.com)   1. **گزارشدهی واقعات جدی در افغانستان:** قراردادی فرعی مسؤولیت دارد تا همه واقعات جدی را در جریان اجرای قرارداد گزارش دهد. این گزارشدهی در مورد همه قرارداد های فرعی بدون در نظر داشت درجه آن (قرارداد فرعی، فرعی و پایین تر) قابل تطبیق است. قراردادی فرعی، علاوه بر گزارشدهی مسؤولیت دارد تا همه واقعات جدی را به موقع بازرسی و برای نگهداری سوابق همه واقعات جدی گزارش شده یک دوسیه ترتیب نماید. واقعه جدی عبارت از جمله واقعات آتی میباشد که یک کارمند یا تطبیق فعالیت های را که توسط دولت ایالات متحده امریکا بدون در نظر داشت منبع تمویل و درجه مؤسسه تمویل میگردند، متأثر میسازد: 2. بازداشت – بازداشت قانونی توسط نیرو های امنیتی ملی افغانستان یا نیرو های ائتلاف. 3. حمله پیچیده – حمله با استفاده از وسایل متعدد از قبیل وسایل منفجره و تیراندازی های کوچک. 4. مظاهره – یک عمل سازماندهی شده بر علیه عملیات قانونی که منجر به خشونت یا تهدید به خشونت گردد. 5. اذیت – مداخله در عملیات قانونی از جانب نیرو های امنیتی ملی افغانستان، RS یا نیرو های ملکی محلی. 6. تیر اندازی غیر مستقیم – حملاتی که در آن با اسلحه به طور مستقیم هدف گرفته نشده است (مثلاً خمپاره، توپخانه، راکت، اما نه RPG). 7. وسایل انفجاری – یک بمب که به طور غیر متعارف ساخته و منتقل میشود (وسایل انفجاری که توسط بدن یا وسایط حمل میگردد، وسایل انفجاری کنترول از راه دور، وسایل انفجاری مقناطیسی و غیره). 8. اسیر شدن – بازداشت غیرقانونی توسط شورشیان یا مجرمین به هر مدت زمان که باشد.    1. ربودن: عمل بردن یک شخص به وسیله زور یا فریب    2. اختطاف: ربودن یک شخص به وسیله زور یا فریب و استفاده از آن به حیث گروگان    3. گروگان: یک شخص که برای برآورده شدن بعضی شرایط، وعده ها یا غیره توسط شخص دیگری به حیث تضمین گرفته یا داده شده است. 9. ماین زمینی – یک ماین تولید شده ضد پرسونل یا ضد وسایط. 10. حادثه وسایط موتور دار – تصادم طیاره، موترسایکل، موتر یا لاری که منجر به مجروحیت یا صدمه گردد. 11. دزدی – دزدی املاک بدون ارتباط به شورش 12. تیر اندازی اسلحه کوچک – درگیری با استفاده از تیر اندازی مستقیم توسط اسلحه (مثلاً تفنگچه، کلاشنیکوف، ماشیندار، RPG و غیره) 13. تهدید – پیام های شفاهی (مستقیم، تلیفونی و غیره)، پیام های کوتاه کتبی (پیام های کتبی)، یا نوشتاری تهدید به خشونت یا مطالبه هر گونه تادیه. 14. متفرقه – تیراندازی ناشی از غفلت یا غیر عمدی، برخورد فزیکی بین کارمندان، واقعات امنیتی انترنتی، بدرفتاری جنسی و غیره.   اطلاعیه ابتدایی: قراردادی فرعی به منظور رفع مسؤولیت از واقعه امنیتی اطلاعیه ابتدایی را فوراً، یا اگر ممکن نباشد، هر چه زود تر از طریق ایمیل یا تیلیفون به تیم امنیتی داخل کشور کیمونیکس و اداره پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت ارایه نماید. در این اطلاعیه باید همه جزئیاتی که در آن هنگام راجع به واقعه معلوم است فراهم گردد. کیمونیکس باید به منظور پیگیری جزئیات واقعه امنیتی به قراردادی فرعی یک شخص مسؤول تماس را معرفی نماید. علاوتاً، اگر واقعه امنیتی که در آن یک کارمند در جریان درگیری مجروح شده باشد، که بعداً به علت جروح وفات نماید، قراردادی فرعی چنین اطلاعیه را در جریان 24 ساعت از وفات شخص مذکور ارایه نماید.  گزارش واقعه امنیتی: همچنان، قراردادی فرعی در جریان 24 ساعت گزارش امنیتی ابتدایی را که در آن جزئیات واقعه به تیم امنیتی و اداره پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت به شکل مستند فراهم میگردد را ارایه نماید. در گزارش واقعه امنیتی حد اقل شماره قرارداد فرعی، نام شرکت، موقعیتی که واقعه رخ داده است (طول­البلد، عرض­البلد، مختصات GPS یا MGRS، نام محل و غیره)، زمان وقوع حادثه، شرح مختصر واقعه، جزئیات معلوم در باره تلفات، کشور متبوع افراد ذیدخل و شخص مسؤول تماس برای اطلاعات بعدی گنجانیده شود.  به تعقیب نتیجه گیری یا حل واقعه گزارش داده شده، گزارش نهایی واقعه امنیتی به تیم امنیتی و اداره پروژه فعالیت ارتقای ظرفیت ارایه میشود و در آن راه حل واقعه گزارش شده بیان گردیده و جزئیات راه حل مذکور ارایه میگردد.   1. **استفاده USAID/افغانستان از ردیاب همزمان عملیاتی و قبل از توظیف (spot) برای قراردادی های که برای هیئت های دیپلوماتیک یا قنسلی خارج از ایالات متحده امریکا حمایت فراهم مینمایند (متمم far 52.225- 19) (آگست 2016)**.   در مطابقت با فقره (ز) اطلاعات کارمندان، بند 52.225-19 «کارمندان قراردادی در ساحه تعیین شده عملیاتی حمایت از یک هیئت دیپلوماتیک یا قنسلی خارج از ایالات متحده امریکا (مارچ 2008)»، بدینوسیله مأمور قرارداد کننده ردیاب همزمان عملیاتی و قبل از توظیف (spot) وزارت دفاع را به حیث سیستم لازم برای استفاده در این قرارداد در افغانستان معرفی مینماید.  در مطابقت با بخش 861 سال مالی 2008 مقرره اجازه دفاع ملی (سال مالی 2008 NDAA)، P.L. 110-181، USAID و وزارت های دفاع و خارجه یک تفاهمنامه عقد نمودند که طبق آن USAID توافق نمود تا یک دیتابیز مشترک را به شمول اطلاعات راجع به قراردادی ها و کارمندان قراردادی که در افغانستان کار میکنند ایجاد نماید. در تفاهمنامه SPOT به حیث دیتابیز مشترک معرفی شده است که در آن اطلاعات مذکور ذخیره میگردد. اطلاعات راجع به اتباع افغانستان طبق طرزالعملی که به طور جداگانه توسط مأمور قرارداد کننده فراهم میشود درج خواهد شد.  همه کارمندان قراردادی فرعی باید در SPOT درج شوند. آنهایی که به اجازه نامه های تهیه شده توسط SPOT نیاز دارند باید قبل از توظیف به افغانستان در SPOT درج شوند. اگر افرادی که به اجازه نامه نیاز دارند در زمانی که قراردادی آنها را توظیف میکند یا در زمان عقد قرارداد قبلاً در افغانستان باشند، پیشنهاد کننده باید فوراً هر کدام از افراد مذکور را در هنگامی که تحت این قرارداد به حیث کارمند یا مشاور استخدام میگردند در SPOT درج نماید. ممکن اجرای قرارداد نیازمند استفاده از کارمندان مسلح شرکت های خصوصی امنیتی باشد. شرکت های خصوصی امنیتی به طور جداگانه در SPOT ثبت خواهند شد. کارمندانی که به اجازه نامه نیاز ندارند نیز باید به خاطر گزارشدهی در SPOT ، به شکل انفرادی یا با استفاده از شیوه تالی، درج گردند. طرزالعمل استفاده از SPOT در سایت انترنتی  <http://www.dod.mil/bta/products/spot.html>  موجود است. رهنمایی بیشتر از نماینده مأمور قرارداد کننده یا مأمور قرارداد کننده دستیاب است. تأکید میشود که SPOT در مورد قرارداد های فرعی قابل تطبیق است و این شرط باید در همه قرارداد های فرعی در هر سطحی که باشند گنجانیده شود.  (ک) برنامه شمولیت مسافر هوشمند یوایس اید افغانستان (STEP) جنوری 2016  قراردادی فرعی باید تمام شهروندان امریکایی که به افغانستان سفر مینمایند در برنامه (STEP) شامل نماید. این شرط برای کارمندان طویل المدت و قصیرالمدت بگونه یکسان قابل تطبیق است.   1. **برنامه ثبت نام هوشمند مسافرین (STEP) USAID/افغانستان (جنوری 2016) .** قراردادی فرعی باید همه شهروندان امریکایی را که به افغانستان سفر مینمایند در STEP در سایت انترنتی [www.travel.state.gov](http://www.travel.state.gov) ثبت نام نماید. اطلاعات فراهم شده باید دقیق و تازه بوده و در مسافرت های کوتاه مدت و درازمدت به تمویل USAID قابل تطبیق باشد. 2. **موافقت USAID/افغانستان با ADS 206 منع کمک به قاچاقبران مواد مخدر (دسامبر 2016).** اگر قراردادی فرعی محکوم به جرایم مواد مخدر شده باشد یا در قاچاق مواد مخدر که در 22 CFR Part 140 تعریف گردیده است ذیدخل بوده باشد، کیمونیکس و USAID حق فسخ این قرارداد فرعی، مطالبه استرداد پول یا اقدامات مناسب دیگر را دارد. این شرط باید در همه قرارداد های فرعی صادر شده طبق این قرارداد فرعی گنجانیده شود. 3. **موافقت USAID/افغانستان با فرمان اجرایی 13559 تأسیساتی که برای فعالیت های مذهبی مورد استفاده قرار دارند (فبروری 2016).** قراردادی فرعی نباید وجوه مالی را برای هیچ کار مربوط به هیچگونه تأسیساتی که واضحاً برای فعالیت های مذهبی مورد استفاده قرار میگیرند به کار برد. در مواردی که به کار بیان شده در این ماده از جانب مأمور قرارداد کننده از طریق کیمونیکس اجازه داده شود، این اجازه محدود و صریح خواهد بود. قراردادی فرعی/دریافت کننده فرعی این بند/ماده را به طور کامل در همه قرارداد های فرعی خود درج خواهد کرد. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Y.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES**  The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract. | **ذ-1 گنجانیدن بند های FAR و AIDAR**  بند های FAR و AIDAR که در ذیل به آنها اشاره شده است به شکل مرجع در این جا گنجانیده میشوند، از اعتبار یکسان با متن کامل آن برخوردار میباشد، و به شمول یادداشت ها بعد از نقل قول بند در این قرارداد فرعی قابل تطبیق میباشند. اگر تاریخ یا متن هر کداما از بند های ذیل از تاریخ یا متن بند که در قرارداد اصلی نظر به شماره به آن در این جا اشاره گردیده تفاوت داشته باشد، به عوض آن تاریخ یا متن بند گنجانیده شده در قرارداد اصلی مذکور قابل تطبیق خواهد بود. مقرره اختلاف قرارداد ها در مورداین قرارداد فرعی قابل تطبیق نخواهد بود. هر گونه اشاره به بند «اختلافات» به معنای بند «اختلافات» این قراداد فرعی میباشد. |
| **Y.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT**  (a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.  (b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:   1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101. 2. "Contract" means this Subcontract. 3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered. 4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics. 5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government. 6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract. | **ذ-2 قرارداد فرعی دولتی**  (أ) این قرارداد فرعی توسط جانبین برای پشتیبانی از یک قرارداد دولت ایالات متحده امریکا عقد گردیده است.  (ب) طوری که در بند های AIDAR که در ذیل و طور دیگری در این قرارداد فرعی به آنها اشاره شده است:   1. «کالای تجارتی» به معنای کالای تجارتی که در FAR 2.101 تعریف شده است. 2. «قرارداد» به معنای این قرارداد فرعی میباشد. 3. «مأمور قرارداد کننده» به معنای مأمور قرارداد کننده دولت ایالات متحده برای قرارداد دولت اصلی کیمونیکس میباشد که به اساس آن این قرارداد فرعی عقد گردید. 4. «قراردادی» و «پیشنهاد کننده» به معنای قراردادی فرعی میباشد که جانب معرفی شده در روی قرارداد فرعی بوده و کیمونیکس با آن قرارداد مینماید، و به حیث قراردادی فرعی به کیمونیکس عمل مینماید. 5. «قرارداد اصلی» به معنای هر قرارداد عقد شده توسط قراردادی فرعی یا قراردادی های فرعی سطح پایین تر این قرارداد میباشد. |
| **Y.3 NOTES**  The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.   1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause. 2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause. 3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause. 4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause. 5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics. 6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause. 7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause. 8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract. | **ذ-3 یادداشت ها**  یادداشت های ذیل در مورد بند های که در ذیل به شکل مرجع گنجانیده شده صرف زمانی که در عبارت معترضه متعاقب عنوان و تاریخ بند مشخص ساخته میشوند قابل تطبیق اند.   1. در تمام این بند «کیمونیکس» به جای «دولت» یا «ایالات متحده» تعویض شود. 2. در تمام این بند «نماینده تدارکات کیمونیکس» به جای «مأمور قرارداد کننده»، «مأمور قرارداد کننده اداری» و «ACO» تعویض شود. 3. در تمام این بند «و کیمونیکس» بعد از «دولت» اضافه شود. 4. در تمام این بند «یا کیمونیکس» بعد از «دولت» اضافه شود. 5. مراودات/اطلاعیه های لازم طبق این بند بین قراردادی فرعی و مأمور قرارداد کننده USAID از طریق کیمونیکس خواهد بود. 6. در تمام این بند «و کیمونیکس» بعد از «مأمور قرارداد کننده» اضافه شود. 7. در تمام این بند «یا نماینده تدارکات کیمونیکس» بعد از مأمور قرارداد کننده» اضافه شود. 8. اگر قراردادی فرعی یک شرکت یا مؤسسه غیر امریکایی باشد، این بند در مورد این قرارداد فرعی صرف زمانی قابل تطبیق است که کار انجام شده طبق این قرارداد فرعی در ایالات متحده انجام شده یا قراردادی فرعی کارمندان را برای کار در قرارداد از ایالات متحده استخدام نموده باشد. |
| **Y.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT**  The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract. | **ذ-4 تعدیلاتی که طبق قرارداد اصلی لازم است**  قراردادی فرعی توافق دارد که در هنگام تقاضای کیمونیکس با حسن نیت در رابطه با تعدیلات در این قرارداد فرعی با کیمونیکس مذاکره خواهد کرد تا مواد اضافی در آن گنجانیده یا بعضی مواد آن تغییر داده شود، طوری که کیمونیکس برای برآورده شدن مواد قابل تطبیق قرارداد فرعی یا تعدیل مواد قرارداد فرعی مذکور لازم بداند. اگر هر کدام از تعدیلات مذکور در این قرارداد فرعی باعث افزایش یا کاهش هزینه یا زمان لازم برای انجام هر بخش کار تحت این قرارداد گردد، تعدیل متناسب به آن طبق بند «تغییرات» این قراداد فرعی صورت خواهد گرفت. |
| **Y.5 PROVISIONS INCORPORATED BY REFERENCE**  This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation. | **ذ-5 مواد گنجانیده شده نظر به مأخذ**  این قرارداد فرعی در بر گیرنده بند های انتقال مسؤولیت میباشد که طبق لایحه تدارکات فدرال و لایحه تدارکات USAID لازم میباشند. |

**The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses apply to this Subcontract as indicated:**

| **Clause Number** | **Title** | **Date** | **Notes and Applicability** |
| --- | --- | --- | --- |
| [52.202-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137572) | DEFINITIONS | NOV 2013 | All subcontracts regardless of value |
| [52.203-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137600) | GRATUITIES | APR 1984 | All subcontracts regardless of value (Note 4 applies) |
| [52.203-5](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137613) | COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES | MAY 2014 | All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) |
| [52.203-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137622) | RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT | SEP 2006 | Cost reimbursement subcontracts and cost reimbursement task orders (Note 4 applies) |
| [52.203-7](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137631) | ANTI-KICKBACK PROCEDURES | MAY 2014 | All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) |
| [52.203-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137653) | CANCELLATION, RECISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY | MAY 2014 | All subcontracts equal to or greater than $150,000 (Note 1 applies) |
| [52.203-10](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1151085) | PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY | MAY 2014 | All subcontracts equal to or greater than $150,000 (Note 1 applies) |
| [52.203-11](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137684) | CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS | SEP 2007 | All subcontracts equal to or greater than $150,000 (Note 2 applies) |
| [52.203-12](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1138380) | LIMITATIONS ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS | OCT 2010 | All subcontracts equal to or greater than $150,000 (Note 2 applies) |
| [52.203-13](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1141983) | CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT | APR 2010 | All subcontracts that have a value in excess of $5.5 million and a performance period of more than 120 days. Disclosures made under this clause shall be directed to the agency Office of the Inspector General, with a copy to the Contracting officer. |
| [52.203-14](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1141988) | DISPLAY OF HOTLINE POSTER(S) | DEC 2007 | All Subcontracts > $5,000,000 except those performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies) |
| [52.203-17](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1150601) | CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENTS TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS | SEP 2013 | All Subcontracts equal to or greater than $150,00 |
| [52.204-06](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1137830) | DATA UNIVERSAL NUMBERING SYSTEM (DUNS) NUMBER | JUL 2013 | All Subcontracts equal to or greater than $25,000 |
| [52.204-10](https://acquisition.gov/far/current/html/52_200_206.html#wp1141649) | REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST TIER SUBCONTRACT AWARDS (Subparagraph (d)(2) does not apply.) | JUL 2013 | If the Subcontractor meets the thresholds specified in paragraphs (d)(3) and (g)(2) of the clause, the Subcontractor shall report required executive compensation by posting to the Government's Central Contractor Registration (CCR) database. All information posted will be available to the general public. |
| [52.209-2](https://www.acquisition.gov/sites/default/files/current/far/html/52_207_211.html#wp1144766) | PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS -REPRESENTATION | DEC 2014 | All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) |
| [52.209-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_207_211.html#wp1140926) | PROTECTING THE GOVERNMENT’S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT | AUG 2013 | All Subcontracts > $30,000. (Note 2 applies) |
| [52.209-10](https://acquisition.gov/far/current/html/52_207_211.html#wp1146366) | PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS | DEC 2014 | All subcontracts regardless of value (Note 1 applies) |
| [52.215-2](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144470) | AUDITS AND RECORDS - NEGOTIATION | OCT 2010 | All Subcontracts > $150,000. (Note 3 applies. Alternate II applies if the Subcontractor is an educational or non-profit organization.) |
| [52.215-10](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144582) | PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA  Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract. | AUG 2011 | Applies if submission of certified cost or pricing data was required with Subcontractor’s proposal. (Notes 2 and 4 apply except the first time "Contracting Officer" appears in paragraph (c)(1). "Government" means "Chemonics" in paragraph (d)(1).) |
| [52.215-11](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144607) | PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA -- MODIFICATIONS Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract. | AUG 2011 | Applies if submission of certified cost or pricing data is required for modifications. (Notes 1, 2 and 4 apply.) |
| [52.215-12](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1148098) | SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA | OCT 2010 | Applies if Subcontract > $700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403. |
| [52.215-13](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144639) | SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA—MODIFICATIONS | OCT 2010 | Applies if Subcontract > $700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403. |
| [52.215-14](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144649) | INTEGRITY OF UNIT PRICES | OCT 2010 | Applies if Subcontract > $150,000. Delete paragraph (b) of the clause. |
| [52.215-15](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144658) | PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS | OCT 2010 | Applies if Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(g). (Note 5 applies.) |
| [52.215-16](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144668) | FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY | JUN 2003 | Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor proposed facilities capital cost of money in its proposal. |
| [52.215-17](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144674) | WAIVER OF FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY | OCT 1997 | Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor did not propose facilities capital cost of money in its proposal. |
| [52.215-18](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144679) | REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR POST-RETIREMENT BENEFITS (PRB) OTHER THAN PENSIONS | JUL 2005 | Applicable if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(j). (Note 5 applies.) |
| [52.215-19](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1145894) | NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES | OCT 1997 | Applies if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(k). (Note 5 applies.) |
| [52.215-20](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1148261) | REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA. | OCT 2010 | (Note 2 applies.) |
| [52.215-21](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1144721) | REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA -MODIFICATIONS | OCT 2010 | (Note 2 applies) |
| [52.215-23](https://acquisition.gov/far/current/html/52_215.html#wp1149282) | LIMITATION ON PASS-THROUGH CHARGES | OCT 2009 | Applies for cost-reimbursement subcontracts > $150,000. (Notes 1, 2 and 4 apply.) |
| [52.216-7](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1114751) | ALLOWABLE COST AND PAYMENT  Alt II applies to educational institutions.  Alt IV applies to non-profit organizations. | JUN 2013 | Applies to Cost Reimbursement Subcontracts, and to the materials portion of Time & Materials (T&M) Subcontracts, and Sub-task Orders. (Note 1 applies except in except in paragraphs (a)(3) and (b)(1)(ii)(F) where note 3 applies. Note 2 applies except in paragraph (g) where note 7 applies. The blank in paragraph (a)(3) is completed with "the 30th" unless otherwise specified in this Subcontract. Paragraphs (a)(2), (b)(4), and (d)(4) are deleted. In paragraph (h) "six years" is changed to "5 years." The references to government entities in paragraph (d) are unchanged.) |
| [52.216-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1114806) | FIXED FEE | JUN 2011 | Applies only if this Subcontract includes a fixed fee. Delete the last two sentences of the clause. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) |
| [52.216-10](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1114819) | INCENTIVE FEE | JUN 2011 | Applies only if this Subcontract includes an incentive fee. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply, except in paragraphs (e)(4)(v) and (e)(4)(vi) where "Government" is unchanged. Subparagraph (e)(4)(iv) and the last two sentences of paragraph (c)(2) are deleted. The amounts in paragraph (e) are set forth in the Subcontract. ) |
| [52.216-11](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1114845) | COST CONTRACT - NO FEE | APR 1984 | Applies only to Cost Reimbursement-No Fee Subcontracts. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) |
| [52.216-18](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1115031) | ORDERING | OCT 1995 | Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. |
| [52.216-19](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1115038) | ORDER LIMITATIONS | OCT 1995 | Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. |
| [52.216-22](https://acquisition.gov/far/current/html/52_216.html#wp1115076) | INDEFINITE QUANTITY | OCT 1995 | Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only. |
| [52.217-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_217_221.html#wp1135887) | OPTION TO EXTEND SERVICES | NOV 1999 | Insert “30 days” asthe period of time within which Chemonics may exercise the option. (Notes 1 and 2 apply.) |
| [52.217-9](https://acquisition.gov/far/current/html/52_217_221.html#wp1135892) | OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT | MAR 2000 | Insert “30 days” and “60 days” as the periods of time set forth in the clause. Delete paragraph (c) of the clause. (Notes 1 and 2 apply.) |
| [52.219-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_217_221.html#wp1136032) | UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS | JUL 2013 | Applies to all Subcontracts >$150,000 except when the Subcontract will be performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies.) |
| [52.219-9](https://acquisition.gov/far/current/html/52_217_221.html#wp1136058) | SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN  (If a subcontracting plan was required by the RFP, the plan is incorporated herein by reference.) | JUL 2013 | Applies if this Subcontract > $650,000 and if the Subcontract offers lower-tier subcontracting opportunities. The clause does not apply at any value if the Subcontractor is U.S. small business concern. Note 2 is applicable to paragraph (c) only. (Note 8 applies.) |
| [52.222-2](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147464) | PAYMENT FOR OVERTIME PREMIUMS | JUL 1990 | Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts > $150,000 only. Refers to overtime premiums for work performed in the U.S. subject to U.S. Department of Labor laws and regulations. Insert Zero in the blank. (Notes 2 and 3 apply.) |
| [52.222-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147479) | CONVICT LABOR | JUN 2003 | Applies to all Subcontracts >$3,000 involving some or all performance in the U.S. |
| [52.222-21](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147656) | PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES | FEB 1999 | (Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States. |
| [52.222-22](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147663) | PREVIOUS CONTRACTS AND COMPLIANCE REPORT | FEB 1999 | Applies if clause 52.222-26 applies. |
| [52.222-26](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147711) | EQUAL OPPORTUNITY | MAR 2007 | (Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States. |
| [52.222-29](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1147795) | NOTIFICATION OF VISA DENIAL | JUN 2003 | Applies to all Subcontracts regardless of type or value. |
| [52.222-35](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1158632) | EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS | SEP 2010 | Applies if this Subcontract is for $100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.) |
| [52.222-36](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1162802) | AFFIRMATIVE ACTION FOR WORKERS WITH DISABILITIES | OCT 2010 | Applies if this Subcontract exceeds $15,000. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.) |
| [52.222-37](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1148123) | EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS | SEP 2010 | Applies if this Subcontract is for $100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.) |
| [52.222-40](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1160019) | NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT | DEC 2010 | Applies to Subcontracts > $10,000. Does not apply to Subcontracts performed entirely outside the U.S. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.) |
| [52.222-50](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1151848) | COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (Alternate I applies when work is performed outside the U.S. and it is included in the Prime Contract) | MAR 2015 | Applies to all Subcontracts, regardless of type, value. (Note 2 applies starting in paragraph c. In paragraph (h) Note 1 applies.) |
| [52.222-54](https://acquisition.gov/far/current/html/52_222.html#wp1156645) | EMPLOYMENT ELIGIBILITY VERIFICATION | AUG 2013 | Applies to Subcontracts > $3,000 except for a) commercial services that are part of the purchase of a Commercial Off-the-Shelf (COTS) item (or an item that would be a COTS item, but for minor modifications), performed by the COTS provider, and are normally provided for that COTS item; b) Subcontracts for work that will be performed outside the United States; or Subcontracts with a period of performance < 120 days. (Note 8 applies.) |
| [52.223-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_223_226.html#wp1168850) | DRUG-FREE WORKPLACE | MAY 2001 | Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Notes 2 and 4 apply) |
| [52.223-18](https://acquisition.gov/far/current/html/52_223_226.html#wp1188603) | ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING | AUG 2011 | Applies if this Subcontract > $3,000. (Note 8 applies.) |
| [52.225-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_223_226.html#wp1192900) | BUY AMERICAN ACT -- SUPPLIES | FEB 2009 | Applies if the Statement of Work contains other than domestic components. (Note 2 applies.) |
| [52.225-13](https://acquisition.gov/far/current/html/52_223_226.html#wp1169608) | RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES | JUN 2008 | Applies to all Subcontracts regardless of value or type |
| [52.225-14](https://acquisition.gov/far/current/html/52_223_226.html#wp1169615) | INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT | FEB 2000 | Applies to all Subcontracts regardless of value or type |
| [52.227-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_227.html#wp1139062) | AUTHORIZATION AND CONSENT | DEC 2007 | Applies if the Subcontract >$150,000. (Notes 4 and 7 apply.) |
| [52.227-2](https://acquisition.gov/far/current/html/52_227.html#wp1139074) | NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT | DEC 2007 | Applies if this Subcontract >$150,000. (Notes 2 and 4 apply.) |
| [52.227-9](https://acquisition.gov/far/current/html/52_227.html#wp1139140) | REFUND OF ROYALTIES | APR 1984 | Applies if this Subcontract includes royalties |
| [52.227-14](https://acquisition.gov/far/current/html/52_227.html#wp1139363) | RIGHTS IN DATA - GENERAL | DEC 2007 | Applies to all subcontracts regardless of type or value. Delete paragraph (d) which is replaced by AIDAR 752.227-14. |
| [52.228-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137443) | WORKER’S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) | JUL 2014 | Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. See also AIDAR 752.228-3. |
| [52.228-4](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137448) | WORKER’S COMPENSATION AND WAR-HAZARD INSURANCE OVERSEAS | APR 1984 | Applies to all Subcontracts, regardless of type or value, only if the Prime Contracts includes this clause. |
| [52.228-7](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137464) | INSURANCE—LIABILITY TO THIRD PERSONS | MAR 1996 | Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders of any value. (Notes 4 and 7 apply) |
| [52.228-9](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137505) | CARGO INSURANCE | MAY 1999 | Applicable to Subcontracts of any value if the Subcontractor is authorized to provide transportation-related services. Chemonics will provide values to complete blanks in this clause upon authorizing transportation services.  (see also AIDAR 752.228-9) |
| [52.229-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137724) | TAXES – FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS | JUN 2003 | Applies to Fixed Price Subcontracts of any value. |
| [52.229-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137753) | TAXES—FOREIGN COST-REIMBURSEMENT CONTRACTS | MAR 1990 | Applicable to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders, regardless of value. Insert name of host country government in first blank in the clause. Insert name of host country in second blank in the clause. |
| [52.230-2](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137821) | COST ACCOUNTING STANDARDS | MAY 2012 | Applies only when referenced in this Subcontract that full CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics.” Delete paragraph (b) of the clause. |
| [52.230-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137836) | DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES | MAY 2012 | Applies only when referenced in this Subcontract that modified CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics.” Delete paragraph (b) of the clause. |
| [52.230-4](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137852) | DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES FOR CONTRACTS AWARDED TO FOREIGN CONCERNS | MAY 2012 | Applies only when referenced in this Subcontract, modified CAS coverage applies. Note 3 applies in the second and third sentences. |
| [52.230-5](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1142797) | COST ACCOUNTING STANDARDS -- EDUCATIONAL INSTITUTIONS | MAY 2012 | "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the Clause. Applies only when referenced in this Subcontract that this CAS clause applies. |
| [52.230-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_228_231.html#wp1137876) | ADMINISTRATION OF COST ACCOUNTING STANDARDS | JUN 2010 | Applies if FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR Fsecurity52.230-4 or FAR 52.230-5 applies. |
| [52.232-20](https://acquisition.gov/far/current/html/52_232.html#wp1152929) | LIMITATION OF COST | APR 1984 | Applies if this Subcontract is a fully funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply. |
| [52.232-22](https://acquisition.gov/far/current/html/52_232.html#wp1152962) | LIMITATION OF FUNDS | APR 1984 | Applies if this Subcontract is an incrementally funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.) |
| [52.232-40](https://acquisition.gov/far/current/html/52_232.html#wp1160491) | PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS | DEC 2013 | Applies if the Subcontractor is a U.S. small business and Chemonics receives accelerated payments under the prime contract. (Note 1 applies.) |
| [52.233-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_233_240.html#wp1113329) | PROTEST AFTER AWARD  Alternate I (JUN 1985) applies if this is a cost-reimbursement contract). In the event that Chemonics’ client has directed Chemonics to stop performance of the Work under the Prime Contract under which this Subcontract is issued pursuant to FAR 33.1, Chemonics may, by written order to the Subcontractor, direct the Subcontractor to stop performance of the Work called for by this Subcontract. | AUG 1996 | "30 days" means "20 days" in paragraph (b)(2). Note 1 applies except the first time "Government" appears in paragraph (f). In paragraph (f) add after "33.104(h) (1)" the following: "and recovers those costs from Chemonics". |
| [52.237-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_233_240.html#wp1113621) | RESTRICTION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS | AUG 2003 | Applies to Subcontracts--regardless of type and value--that include provision of host country national personnel. |
| [52.237-9](https://acquisition.gov/far/current/html/52_233_240.html#wp1113632) | INSTRUCTIONS: INCLUDE THIS ONLY IF IT APPEARS IN THE PRIME CONTRACT.  WAIVER OF LIMITATION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS | MAY 2014 | Applies to Subcontracts—regardless of type and value--that include provision of host country national personnel ONLY if the Prime Contracts includes this clause. |
| [52.242-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128780) | NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS | APR 1984 | Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders of any value. |
| [52.242-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128794) | PENALTIES FOR UNALLOWABLE COSTS | MAY 2014 | Applies to all subcontracts > $700,000, regardless of subcontract type. |
| [52.242-4](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128814) | CERTIFICATION OF FINAL INDIRECT COSTS |  | Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders that provide for reimbursement of Subcontractor indirect cost rates, regardless of subcontract value. |
| [52.242-13](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128870) | BANKRUPTCY | JUL 1995 | Notes 1 and 2 apply. |
| [52.242-15](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128884) | STOP-WORK ORDER  Alternate I (APR 1984) applies if this is a cost-reimbursement Subcontract. | AUG 1989 | Notes 1 and 2 apply. |
| [52.243-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128917) | CHANGES-FIXED PRICE (Alt III) | AUG 1987 | Apples to Fixed Price Subcontracts of any value. |
| [52.243-2](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1128962) | CHANGES - COST REIMBURSEMENT | AUG 1987 | Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a Cost Reimbursement Subcontract or Task Order. |
| [52.243-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1129000) | CHANGES - TIME-AND-MATERIALS OR LABOR-HOUR | SEP 2000 | Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a T&M Subcontract or Task Order. |
| [52.244-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_241_244.html#wp1129139) | SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS | DEC 2013 | Applies to Subcontracts for commercial items only. |
| [52.245-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_245.html#wp1149752) | GOVERNMENT PROPERTY (APR 2012) (ALT I) | APR 2012 | "Contracting Officer" means "Chemonics" except in the definition of Property Administrator and in paragraphs (h)(1)(iii) where it is unchanged, and in paragraphs (c) and (h)(4) where it includes Chemonics. "Government" is unchanged in the phrases "Government property" and "Government furnished property" and where elsewhere used except in paragraph (d)(1) where it means "Chemonics" and except in paragraphs (d)(2) and (g) where the term includes Chemonics. |
| [52.246-3](https://acquisition.gov/far/current/html/52_246.html#wp1118742) | INSPECTION OF SUPPLIES - COST REIMBURSEMENT  Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders. | MAY 2001 | Note 1 applies, except in paragraphs (b), (c), and (d) where Note 3 applies, and in paragraph (k) where the term is unchanged. In paragraph (e), change "60 days" to "120 days", and in paragraph (f) change "6 months" to "12 months" |
| [52.246-4](https://acquisition.gov/far/current/html/52_246.html#wp1118768) | INSPECTION OF SERVICES – FIXED PRICE | AUG 1996 | Applies to Fixed Priced Subcontracts of any value. |
| [52.246-5](https://acquisition.gov/far/current/html/52_246.html#wp1118782) | INSPECTION OF SERVICES—COST REIMBURSEMENT | MAY 2001 | Applies to Cost Reimbursement Subcontracts of any value. (Note 3 applies in paragraphs (b) and (c). Note 1 applies in paragraphs (d) and (e).) |
| [52.246-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_246.html#wp1118795) | INSPECTION—TIME-AND-MATERIAL AND LABOR-HOUR | MAY 2001 | Applies to T&M Subcontracts and Task Orders of any value. In paragraphs (b),(c),(d), Note 3 applies; in paragraphs (e),(f),(g),(h), Note 1 applies.) |
| [52.246-25](https://acquisition.gov/far/current/html/52_246.html) | LIMITATION OF LIABILITY - SERVICES | FEB 1997 | Applies to Subcontracts for $150,000 or more. |
| [52.247-63](https://acquisition.gov/far/current/html/52_247.html#wp1156201) | PREFERENCE FOR U.S.-FLAG AIR CARRIERS | JUN 2003 | Applies to all Subcontracts that include international air travel. |
| [52.247-64](https://acquisition.gov/far/current/html/52_247.html#wp1156217) | PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S. FLAG COMMERCIAL VESSELS | FEB 2006 | Applies for Subcontracts that include provision of freight services. |
| [52.247-67](https://acquisition.gov/far/current/html/52_247.html#wp1156291) | SUBMISSION OF TRANSPORTATION DOCUMENTS FOR AUDIT | FEB 2006 | Applies to Subcontracts that include provision of freight services. |
| [52.249-1](https://acquisition.gov/far/current/html/52_248_253.html) | TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (SHORT FORM) | APR 1984 | Applies to all Fixed Price Subcontracts. |
| [52.249-6](https://acquisition.gov/far/current/html/52_248_253.html#wp1119746) | TERMINATION (COST-REIMBURSEMENT)  Alternate IV (SEP 1996) applies if this is a time and materials Subcontract.) | MAY 2004 | Notes 1 and 2 apply. Substitute "90 days" for "120 days" and "90-day" for "120-day" in paragraph (d). Substitute "180 days" for "1 year" in paragraph (f). In paragraph (j) "right of appeal", "timely appeal" and "on an appeal" shall mean the right to proceed under the "Disputes" clause of this Contract. Settlements and payments under this clause may be subject to the approval of the Contracting Officer. |
| [52.249-8](https://acquisition.gov/far/current/html/52_248_253.html) | DEFAULT FIXED PRICE SUPPLY & SERVICE | APR 1984 | Applies to all Fixed Price Subcontracts. |
| [52.249-14](https://acquisition.gov/far/current/html/52_248_253.html#wp1123739) | EXCUSABLE DELAYS | APR 1984 | (Note 2 applies; Note 1 applies to (c). In (a)(2) delete "or contractual".) |

**The following Agency For International Development Acquisition Regulations (AIDAR) clauses apply to this Contract:**

| **Clause Number** | **Title** | **Date** | **Notes and Applicability** |
| --- | --- | --- | --- |
| 752.202-1 | DEFINITIONS (ALT 70 AND ALT 72) | JAN 1990 | Applies to all Subcontracts, regardless of value or type. “Contractor” and “Contractor Employee” refer to “Subcontractor” and “Subcontractor Employee”. | |
| 752.211-70 | LANGUAGE AND MEASUREMENT | JUN 1992 | Applies to all Subcontracts, regardless of type or value | |
| 752.225-70 | SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS | FEB 2012 | Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. (Notes 4, 5 and 7 apply) | |
| 752.227-14 | RIGHTS IN DATA – GENERAL | OCT 2007 | Applies to all Subcontracts regardless of type or value. This clause replaces paragraph (d) of FAR 52.227-14 Rights in Data—General. | |
| 752.228-3 | WORKER’S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) |  | The supplemental coverage described in this clause is required in addition to the coverage specified in FAR 52.228-3. | |
| 752.228-7 | INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS |  | The coverage described in this clause is added to the clause specified in FAR 52.228-7 as either paragraph (h) (if FAR 52.228-7 Alternate I is not used) or (i) (if FAR 52.228-7 Alternate I is used): (See FAR 52.228) | |
| 752.228-9 | CARGO INSURANCE |  | The following preface is to be used preceding the text of the clause at FAR 52.228-9: Preface: To the extent that marine insurance is necessary or appropriate under this contract, the Subcontractor shall ensure that U.S. marine insurance companies are offered a fair opportunity to bid for such insurance. This requirement shall be included in all lower-tier subcontracts. | |
| 752.228-70 | MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES | JUL 2007 | Applies to all Subcontracts requiring performance outside the U.S. | |
| 752.231-71 | SALARY SUPPLEMENTS FOR HG EMPLOYEES (THE SUBCONTRACTOR SHALL FLOW DOWN THIS CLAUSE TO LOWER-TIER SUBCONTRACTS, IF LOWER-TIER SUBCONTRACTING IS AUTHORIZED.) | OCT 1998 | Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, with a possible need for services of a Host Government employee. (Note 5 applies) | |
| 752.245-71 | TITLE TO AND CARE OF PROPERTY | APR 1984 | Applies to Subcontracts where the Subcontractor is authorized by Chemonics to purchase property under the Subcontract for use outside the U.S. (Note 5 applies) | |
| 752.247-70 | PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS | OCT 1996 | (Note 5 applies) | |
| 752.7001 | BIOGRAPHICAL DATA | JUL 1997 | Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, and T&M Subcontracts and Task Orders utilizing a multiplier, regardless of value. (Note 3 applies) | |
| 752.7002 | TRAVEL AND TRANSPORTATION | JAN 1990 | Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies) | |
| 752.7004 | EMERGENCY LOCATOR INFORMATION | JUL 1997 | Applies to all Subcontracts performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies) | |
| 752.7005 | SUBMISSION REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT EXPERIENCE DOCUMENTS | SEP 2013 | Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) | |
| 752.7007 | PERSONNEL COMPENSATION | JUL 2007 | Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders and T&M Subcontracts and Task Orders with a multiplier, regardless of value. | |
| 752.7008 | USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL | APR 1984 | Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Note 5 applies) | |
| 752.7009 | MARKING | JAN 1993 | Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) | |
| 752.7010 | CONVERSION OF U.S. DOLLARS TO LOCAL CURRENCY | APR 1984 | Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies) | |
| 752.7011 | ORIENTATION AND LANGUAGE TRAINING | APR 1984 | Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, regardless of value, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies) | |
| 752.7012 | PROTECTION OF THE INDIVIDUAL AS A RESEARCH SUBJECT | AUG 1995 | Applies to any Subcontract, regardless of value or type, which involves research using human subjects. (Note 5 applies) | |
| 752.7014 | NOTICE OF CHANGES IN TRAVEL REGULATIONS | JAN 1990 | Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work outside the U.S. (Note 2 applies) | |
| 752.7025 | APPROVALS | APR 1984 | Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies) | |
| 752.7027 | PERSONNEL | DEC 1990 | Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work performed in whole or in part overseas. Paragraphs (f) and (g) of this clause are for use only in cost reimbursement and T&M contracts. (Note 5 applies) | |
| 752.7028 | DIFFERENTIALS AND ALLOWANCES  APPLIES TO ALL COST REIMBURSEMENT AND T&M SUBCONTRACTS OF ANY VALUE INVOLVING WORK PERFORMED IN WHOLE OR IN PART OVERSEAS. | JUL 1996 | This clause does not apply to TCN and CCN employees. TCN and CCN employees are not eligible for differentials and allowances, unless specifically authorized by the cognizant Assistant Administrator or Mission Director. A copy of such authorization shall be retained and made available as part of the contractor’s records which are required to be preserved and made available by the “Examination of Records by the Comptroller General” and “Audit” clauses of this contract.) (Note 5 applies) | |
| 752.7029 | POST PRIVILEGES | JUL 1993 | For use in all non-commercial subcontracts involving performance overseas. | |
| 752.7031 | LEAVE AND HOLIDAYS | OCT 1989 | For use in all cost-reimbursement and T&M subcontracts for technical or professional services. (Note 5 applies) | |
| 752.7032 | INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION REQUIREMENTS | APR 2014 | Applies to all subcontracts requiring international travel. (Note 5 applies) | |
| 752.7033 | PHYSICAL FITNESS (JULY 1997) | JUL 1997, PARTIALLY REVISED AUG 2014 | Applies to all Subcontracts of any type or value involving performance outside the U.S. The requirements of this provision do not apply to employees hired in the Cooperating Country or to authorized dependents who were already in the Cooperating Country when their sponsoring employee was hired. (Note 5 applies) | |
| 752.7034 | ACKNOWLEDGMENT AND DISCLAIMER | DEC 1991 | Applies to Subcontracts of any type or value that include in the Scope of Work publications, videos, or other information/media products. (Note 5 applies) | |
| 752.7101 | VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES | JUN 2008 | If a subcontract with family planning activities is contemplated, add “Alternate 1 (6/2008)” to the clause name. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Y.6 Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Sub-award Reporting Questionnaire And Certification For Subcontracts And Sub-Task Orders Under Indefinite Delivery/Indefinite Quantity Subcontracts**  **Subcontractor Name:** Xxxxxxxx Consultancy Services Company  **Subcontract or Sub-Task Order Number:** SubK-001-PBET  **Subcontract or Sub-Task Order Start Date: September 17, 2018**  **Subcontract or Sub-Task Order Value:**  **AFN 1,788,500**  The information in this section is required under FAR 52.204-10 “Reporting Executive Compensation and First-Tier Subcontract Awards” to be reported by prime contractors receiving federal contracts through the Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting System (FSRS). As required by the referenced FAR, complete this questionnaire and certification as part of the Subcontract or Sub-Task Order with a value of $30,000 or more, unless exempted from reporting by a positive response to Section A.  A. In the previous tax year, was your company’s gross income from all sources under $300,000?  \_\_\_Yes \_\_\_No  B. If “No”, please provide the below information and answer the remaining questions.  (i) Subcontractor DUNS Number:  DUNS: 561235111  TIN: 9004101045  (ii) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) $25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:  \_\_\_Yes \_\_\_No  (iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?:  \_\_\_Yes \_\_\_No  (iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management (www.SAM.gov)?  \_\_\_Yes \_\_\_No  (v) If you have indicated “Yes” for paragraph (ii) and "No" for paragraph (iii) and (iiv) above, provide the names and total compensation\* of your five most highly compensated executives\*\* for the preceding completed fiscal year.   1. Name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Amount\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Amount\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Amount\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  The information provided above is true and accurate as of the date of execution of the referenced Subcontract or Sub-Task Order. Annual certification is required for information provided in paragraph v) above.  \*“Total compensation” means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor’s preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402(c)(2)):  (1) Salary and bonus.  (2) Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights. Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board’s Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation.  (3) Earnings for services under non-equity incentive plans. This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees.  (4) Change in pension value. This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans.  (5) Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.  (6) Other compensation, if the aggregate value of all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds $10,000.  \*\*”Executive” means officers, managing partners, or any other employees in management positions | ذ-6 مقرره حسابدهی و شفافیت تمویل فدرال (FFATA) پرسشنامه گزارشدهی قرارداد فرعی و تصدیق قراردادی های فرعی و فرمایش های فرعی طبق قرارداد های تحویلدهی/مقدار نامعین  نام قرادادی فرعی:  شماره قرارداد فرعی یا فرمایش فرعی: SubK-001-PBET  تاریخ آغاز قرارداد فرعی یا فرمایش فرعی: **17 سپتامبر 2018**  ارزش قرارداد فرعی یا فرمایش فرعی:  **1788500 افغانی**  **اطلاعات این بخش طبق** مقتضیات FAR 52.204-10 «گزارشدهی معاش رئیسان و عقد قرارداد های فرعی سطح اول» که باید توسط قراردادی های اصلی دریافت کننده قرارداد های فدرال از طریق سیستم گزارشدهی قرارداد های فرعی مقرره شفافیت و حسابدهی تمویل فدرال گزارش داده شوند، لازم میباشد. طوری که طبق FAR بیان شده لازم دانسته شده است، این پرسشنامه و تصدیقنامه منحیث بخشی از قراداد فرعی یا فرمایش فرعی به ارزش 30000 دالر یا خانه پری شود، مگر این که به وسیله پاسخ مثبت به بخش الف از گزارشدهی معاف شده باشد.  الف. در سال مالیاتی گذشته، آیا عواید شرکت تان از همه منابع کمتر از 30000 دالر بود؟  \_\_\_\_\_ بلی \_\_\_\_\_\_ نخیر  ب. اگر پاسخ «نخیر» باشد، لطفاً معلومات و پاسخ پرسش های باقیمانده آتی را ارایه نمایید.   1. شماره DUNS قراردادی فرعی:   DUNS: 561235111  TIN: 9004101045  (2) در سال مالی گذشته تان، آیا شرکت یا مؤسسه تان (نهاد قانونی که شماره DUNS به آن تعلق دارد)، (1) 80 فیصد یا بیشتر عواید سالانه ناخالص خود را در قرارداد ها، قرارداد های فرعی، قرضه ها، کمک های بلاعوض، کمک های بلاعوض فرعی و/یا توافقنامه های همکاری؛ و (2) 25000000 دالر یا بیشتر عواید ناخالص سالانه را از قرارداد ها، قرارداد های فرعی، قرضه ها، کمک های بلاعوض، کمک های بلاعوض فرعی و/یا توافقنامه های همکاری حاصل نموده است؟  \_\_\_\_\_ بلی \_\_\_\_\_\_ نخیر  (3) آیا عموم مردم به اطلاعات راجع به معاش مدیران اجرای در شرکت یا مؤسسه تان (نهاد قانونی که شماره DUNS به آن تعلق دارد) از طریق گزارش های دوره ای که طبق بخش 13(أ) یا 15(د) مقرره تبادل تضمین 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) یا بخش 6104 کود عواید داخلی 1986 حفظ میشود، دسترسی دارند؟  \_\_\_\_\_ بلی \_\_\_\_\_\_ نخیر  **(4)** آیا شرکت یا مؤسسه تان در سیستم مدیریت قرارداد ها ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)) سوابق دارد؟  \_\_\_\_\_ بلی \_\_\_\_\_\_ نخیر  **(5) اگر برای فقره (2) «بلی» و برای فقره (3) «نخیر» جواب داده باشید، نام و مجموع معاشات\* پنج مدیر اجرایی با بلند ترین معاش\*\* برای سال گذشته مالی تکمیل شده را ارایه نمایید.**  **1. نام \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **مبلغ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **2. نام \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **مبلغ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **3. نام \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **مبلغ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **اطلاعات فراهم شده فوق از تاریخ اجرای قرارداد فرعی یا فرمایش فرعی که به آن اشاره شده است درست و دقیق میباشد. تصدیقنامه سالانه برای اطلاعات فراهم شده در فقره (5) فوق ضروری میباشد.**  **\*«مجموع معاشات» به معنای مبالغ نقدی و غیر نقدی به دالر که مدیر اجرایی در جریان سال گذشته مالی حاصل نموده است شامل موارد آتی میباشد (برای معلومات بیشتر به** 17 CFR 229.402(c)(2) ملاحظه شود:   1. معاش و امتیازات. 2. *اعطای سهم، گزینه های سهم و حقوق افزایش سهم*. مبلغ دالر که برای گزارشدهی اظهارنامه مالی در رابطه با سال مالی در مطابقت با کود معیار های حسابداری بورد میعار های حسابداری مالی (FASB ASC) 718، معاش از طریق سهم، به کار رود. 3. *عواید برای خدمات طبق پلان های امتیازات غیر مالی*. این شامل پلان های گروپی بازپرداخت زندگی، صحت، بستر شدن در شفاخانه یا مصارف صحی که به طور امتیازی به نفع مدیران اجرایی نیست و به طور عموم برای همه کارمندان معاش دار دستیاب است، نمی باشد. 4. *تغییر در ارزش تقاعدی*. این عبارت از تغییر در ارزش فعلی پلان های تعریف شده امتیازات و تقاعد آماری میباشد. 5. *عواید بالاتر از بازارروی معاشات معوق که واجد شرایط مالیه دهی نیست*. 6. سایر معاشات، اگر ارزش مجموعی همه معاشات دیگر (مثلاً انفکاک، اختتام تادیات، ارزش بیمه زندگی که نیابت از کارمند تادیه شده است، عواید اضافه بر معاش یا ملکیت) برای مدیر اجرایی بیشتر از 10000 دالر باشد.   **\*\*«مدیر اجرایی، به معنای مأمورین، اداره کنندگان یا سایر کارمندان در موقف های مدیریتی)** |
| **Y.7. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS**  Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.  **Y.8 SECURITY**  (a)        Responsibility for Security  The US government has advised that security remains tenuous in Afghanistan (see  <https://travel.state.gov/content/passports/en/>  alertswarnings/afghanistan-travel-warning.html).  The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational conditions and security risks. The Subcontractor agrees that it bears sole responsibility for the security of Subcontractor’s personnel, property, and facilities.  (b) Access to Chemonics’ Facilities – Security Requirements  Subcontractor’s access to property under Chemonics’ control is subject to compliance with Chemonics’ security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics’ facilities. When present on Chemonics’ property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics’ security-related procedures and directions.  (c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents  The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor’s security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.  The Subcontractor shall report, as soon as possible, any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract (“Security Threats”). Security Threats must be reported to CBA Chief of Party.  In accordance with Section X. (j) (Serious Incident Reporting in Afghanistan), the Subcontractor shall promptly report as “Security Incidents” any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Security Incident Reports must be sent to CBA Chief of Party. | ذ-7. نمایندگی و تصدیق  هر گونه نمایندگی و تصدیق که در نتیجه برنده شدن این قرارداد فرعی ارایه میگردد در اینجا به شکل متن کامل یا مأخذ گنجانیده میشود و هرگونه تجدید نمایندگی یا تصدیق ارایه شده بعد از آن به وسیله مأخذ گنجانیده شده و مانند این که متن کامل آن شامل این قرارداد شده باشد بخشی از این قرارداد فرعی دانسته شده و اعتبار یکسان با آن دارد. قراردادی بدینوسیله با امضای این قرارداد فرعی تصدیق میدارد که از زمان برنده شدن این قرارداد فرعی: (1) قراردادی فرعی به شمول مدیران آن، از جانب کدام اداره فدرال ایالات متحده امریکا از برنده شدن ممنوع، تعلیق یا پیشنهاد به تعلیق نشده است؛ (2) به نیابت آن هیچ پول فدرال به هیچ شخص به منظور اعمال نفوذ یا تلاش به اعمال نفوذ روی مأمور یا کارمند کدام اداره، عضو کنگرس ایالات متحده، مأمور یا کارمند کنگرس ایالات متحده یا کارمند عضو کنگرس ایالات متحده در رابطه با برنده شدن قرارداد یا این قرارداد فرعی تادیه نشده است؛ و (3) هیچ تغییری در نمایندگی و تصادیق ارایه شده توسط قراردادی فرعی که منتج به برنده شدن این قرارداد فرعی شده باشد واقع نگردیده است. قراردادی فرعی میپذیرد که در مورد هر گونه تغییرات واقع شده در نمایندگی یا تصادیق ارایه شده از جانب قراردادی فرعی در هر زمان در جریان اجرای این قرارداد فرعی به طور کتبی به کیمونیکس اطلاع خواهد داد.  **ذ-8 امنیت**   1. **مسؤولیت امنیت**   دولت ایالات متحده امریکا هشدار داده است که امنیت در افغانستان ضعیف است (به <https://travel.state.gov/content/passports/en/alertswarnings/>afghanistan-travel-warning.html ملاحظه شود).  قراردادی فرعی تصدیق میکند که محل اجرا و ماهیت کار را به شمول قوانین، مقررات محلی، شرایط کاری و خطرات امنیتی بررسی نموده است. قراردادی فرعی میپذیرد که به طور کامل مسؤولیت کارمندان، ملکیت ها و تأسیسات قراردادی فرعی را به عهده دارد.   1. بررسی تأسیسات کیمونیکس – مقتضیات امنیتی   دسترسی قراردادی فرعی به ملکیت های تحت کنترول کیمونیکس تابع رعایت مقتضیات امنیتی کیمونیکس میباشد. قراردادی فرعی میپذیرد که همه اطلاعات لازم را برای کارمندان فراهم میسازد تا به آنها اجازه دسترسی به تأسیسات کیمونیکس داده شود. قراردادی فرعی میپذیرد که هنگامی کارمندان آن در ملکیت کیمونیکس حضور دارند یا کیمونیکس برایشان ترانسپورت فراهم میسازد، طرزالعمل ها و هدایات امنیتی کیمونیکس را رعایت نمایند.   1. هماهنگی امنیتی، گزارش تهدید ها و واقعات امنیتی   قراردادی فرعی میپذیرد که با کیمونیکس برای تأمین امنیت و مصونیت کارمندان، ملکیت ها ودارایی های پروژه همکاری و هماهنگی لازم نماید. این گونه هماهنگی شامل فراهم آوری اطلاعات راجع به پلاتفورم امنیتی قراردادی فرعی برای تأسیساتی میباشد که ممکن کارمندان کیمونیکس، USAID یا سایر اشتراک کنندگان در پروژه از آنها بازدید به عمل آورند.  قراردادی فرعی هر گونه اطلاعات مربوط به تهدید های را که میتواند منجر به مجروحیت افراد، صدمه به ملکیت ها یا اخلال در فعالیت های مربوط به قرارداد فرعی گردند («تهدید های امنیتی») به زود ترین فرصت ممکن گزارش خواهد داد. تهدید های امنیتی باید به [داکتر هولیو رامیریز دی اریلانو] گزارش داده شود.  طبق بخش 10 (ی) (گزارشدهی حادثات جدی در افغانستان)، قراردادی فرعی باید فوراً هر گونه حمله، صدمه، دزدی، سبوتاژ، نفوذ در تأسیسات حفاظت شده و سایر اعمال خشونت آمیز یا غیر قانونی را که برای صدمه رسانیدن به کارمندان، ملکیت ها یا فعالیت های مربوط به قرارداد فرعی طراحی شده اند گزارش دهد. گزارش های حوادث امنیتی باید به [داکتر هولیو رامیریز دی اریلانو] فرستاده شود. |
| **Y.9 ENVIRONMENTAL COMPLIANCE**  The subcontractor must comply with 22 CFR 216 requirements, the Initial Environmental Examination Recommendations, and Afghan environmental laws and regulations. The Subcontractor will be responsible for requesting information from the Chemonics technical supervisor in order to comply with this requirement. Additionally, in accordance with the 2016 USAID Programmatic Pesticide Evaluation Report and Safe Use Action Plan (P-PERSUAP), the Subcontractor shall ensure pesticide products procured, used, or recommended for use must be labelled in a national language (Pashto or Dari) and include specified essential information. Basic training in safer-use must be provided broadly to those using, selling, financing, or providing extension services involving pesticides with USAID funding. Training must be reporting to the Chemonics technical supervisor, who will in turn report to USAID. Advanced training is required for certain AIs and products. Pesticides for plant protection must be a part of an IPM scheme governed by crop and pest-specific IPM-based pest management plans. The subcontractor must assure use per label, including the correct use of appropriate PPE per label for all pesticide under its direct control. Otherwise, the Subcontractor must assure access to, proper use of, and maintenance of appropriate PPE and use per label to the greatest degree practicable. Existing pesticide inventory reporting is required. Pursuant to Section F, which incorporates AIDAR 752.225-70 subsection (d)(4) of this Subcontract, the Subcontractor shall not procure pesticides without prior written approval of USAID obtained through Chemonics. In addition to any other procurement requirements, projects seeking approval to purchase pesticides must certify that such procurement is compliant with the PERSUAP and provide other specified information for Chemonics and USAID review and clearance. | **ذ-9** تطابق محیطی  قراردادی فرعی باید شرایط 22 CFR 216، یعنی توصیه های ابتدائی برای بررسی محیطی، و نیز قوانین و مقررات محیطی افغانستان را رعایت نماید. قراردادی فرعی مسئولیت خواهد داشت تا جهت تطابق با این شرط از مشاور تخنیکی کیمونکس تقاضای معلومات نماید. برعلاوه، در مطابقت با گزارش ارزیابی برنامه دواپاشی و پلان کاری استفاده مصئون (P-PERSUAP)، قراردادی فرعی حصول اطمیمنان مینماید که محصولات حشره کش که خریداری، استفاده یا برای استفاده توصیه میشوند باید به یک لسان ملی (پشتو یا دری) لیبل گذارش شده و شامل معلومات مشخص ضروری باشد. در رابطه به استفاده مصئون باید برای آنانیکه در استفاده، فروش، تمویل یا عرضه خدمات مربوط به مواد حشره کش با وجوه مالی USAID دخیل میباشند، برنامه آموزشی گسترده تدویر گردد. گزارش این برنامه آموزشی باید به مسئول تخنیکی کیمونکس فرستاده شود که نامبرده بعداً این گزارش را به USAID خواهد فرستاد. برای بعضی محصولات معین یک برنامه آموزشی پیشرفته ضروری میباشد. مواد حشره کش برای حفاظت نباتات باید یک بخش برنامه IPM باشد که توسط پلان مدیریت IPM مختص به نباتات و حشرات کنترول میشود، باشد. قراردادی فرعی باید نظر به لیبل، منجمله استفاده درست از لیبل PPE برای تمام مواد حشره کش تحت کنترول مسقتیم آن، از استفاده از لیبل حصول اطمینان نماید. در غیر آن قراردادی فرعی باید از دسترسی، استفاده مناسب و مراقبت مناسب PPE و استفاده عملی از مواد مطابق لیبل آن حصول اطمینان نماید. گزارش لست موجودی فعلی مواد حشره کش ضروری میباشد. بتأسی از بخش F، که شامل AIDAR 752.225-70 بخش فرعی (d)(4) این قرارداد فرعی میباشد، قراردادی فرعی مواد حشره کش را بدون منظوری کتبی USAID که توسط کیمونکس بدست آمده است، خریداری نمیکند. برعلاوه سایر شرایط خریداری، پروژه هائیکه در صدد کسب منظوری برای خریداری مواد حشره کش میباشند، باید تضمین نمایند که خریداری آنان در مطابقت با PERSUAP بوده و سایر معلومات مشخص را برای بررسی و مرور توسط کیمونکس و USAID فراهم مینمایند |